



# 3530 PRIMUS EXPRESS STOVE SET™

Design and Quality Primus AB Sweden  
P.O. Box 6041  
SE-171 06 Solna  
Sweden  
Tel: +46 8 564 842 30  
[www.primus.se](http://www.primus.se)  
Skype: primus\_support

CE -0845-12 ID: 845BS-0033



## 3530 PRIMUS Express™, Stove Set INSTRUCTIONS FOR USE

**IMPORTANT:** Read these instructions carefully and familiarize yourself with the product before fitting the appliance to the LP Gas cartridge. Review the instructions periodically to maintain awareness. Retain these instructions for future reference.

**USE OUTDOORS ONLY! Never leave the appliance unattended while in operation**  
**NEVER** cover the stove (gas cartridge) with wind shields, rocks or similar which may cause "over heating" and damage the stove and cartridge. Overheating a gas cartridge by this means is highly dangerous.

### 1. INTRODUCTION

- 1.1 This appliance shall be used exclusively with Primus Propane/Butane/Isobutane mix cartridges 2206.
- 1.2 It may be hazardous to attempt to fit other types of gas cartridges.
- 1.3 Gas consumption: 160 g/h / 2.2 kW on butane at a pressure of 1 bar.  
198 g/h / 8600 Btu/h on butane at a pressure of 1.45 bar.
- 1.4 Jet nipple: 0.30 mm, 732060.
- 1.5 This gas appliance conforms to the provisions of EN521

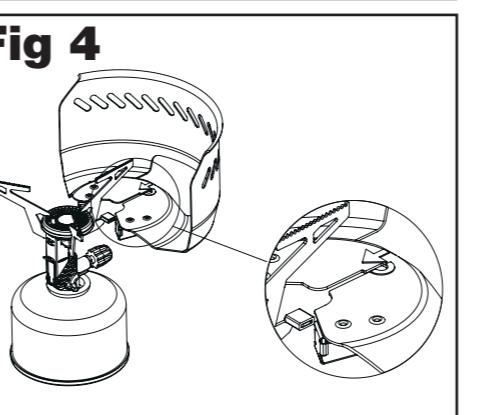
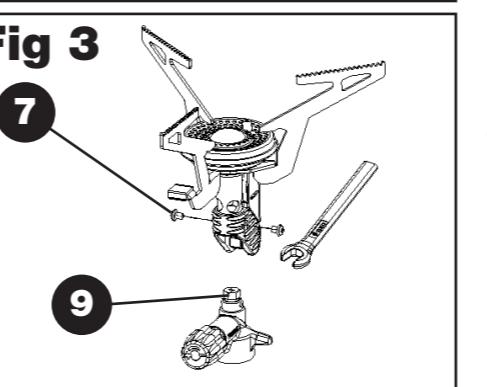
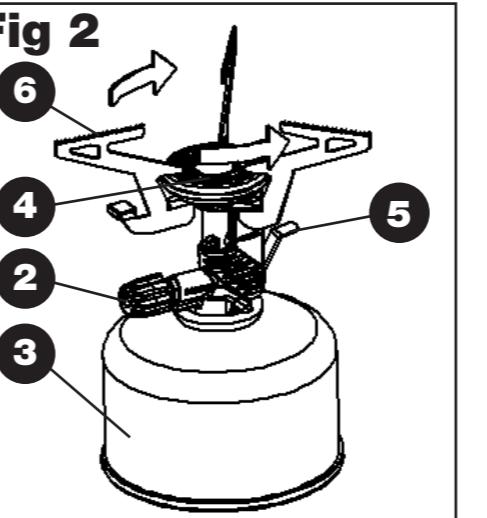
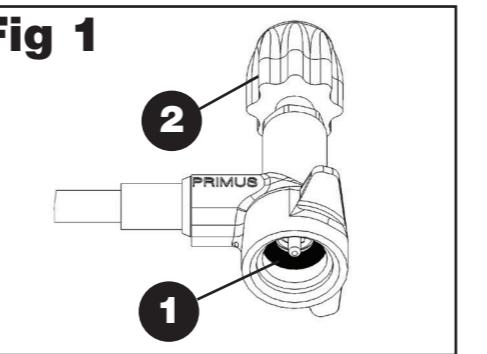


figure 4). Then push the wind shield in the direction of the red arrow until the magnets attach to the pot supports. The stove is now ready for use.

### 5. OPERATING THE APPLIANCE

- 5.1 Always operate the appliance on firm level of surface.
- 5.2 Turn the knob anticlockwise (2) and light the burner (4) immediately (with the piezo igniter (5) if standard).
- 5.3 Adjust the size of the flame by turning the control knob (2).
- 5.4 After lighting, operate the appliance upright and do not move it around. Flaring may occur if the appliance has not fully warmed, or if it is moved carelessly.
- 5.5 After use, ensure that the valve is fully shut (control knob turned fully clockwise).
- 5.6 Distance to inflammable materials must be ensured. Minimum distance to combustibles at least 500 mm (20 inches) from sides and from top. To avoid a fire hazard these minimum distances must be complied with.

### 6. CHANGING THE CARTRIDGE

- 6.1 Shut the valve fully. Be sure the flame is extinguished and no other flame is nearby. Take the unit outdoors away from other people. Unscrew the cartridge from the valve and replace the appliance sealing O-ring if it is cracked or worn. Avoid cross threading by putting the valve onto the cartridge screw thread squarely and screw on hand tight only, as described in section 4.

### 7. MAINTENANCE

- 7.1 If gas pressure drops or the gas will not light, check if there is gas left in the cartridge (3). If so, the jet nipple (9) might be blocked.  
Cleaning the jet nipple  
7.2 Fully turn off the control knob (2) and unscrew the cartridge (3).
- 7.3 Unscrew the two small screws (7) at the side of the stove and lift the burner part (4) smoothly from the valve body.
- 7.4 Unscrew the jet nipple (9) from the valve using a 6 mm spanner.
- 7.5 Clean out the jet nipple by blowing through the tiny hole at the front. Do not use an incorrect size picker or any type of pin etc. to clean the blockage or you may damage the hole and make the appliance unsafe.
- 7.6 Re-fit the jet nipple and screw it tightly to ensure a gas seal. Re-fit the cartridge by following the description in section 4. For extra safety, check the joint with warm soapy water. If bubbles appear, the joint is not tight enough.
- 7.7 Push the burner part (4) to the valve body and secure with the two small screws (7).

### 8. ROUTINE SERVICE AND MAINTENANCE

- 8.1 Always ensure that the O-ring sealing is in place and in good condition. Always check this each time prior to fitting the appliance. Replace the O-ring if it is damaged or worn.
- 8.2 New sealing O-rings are available from your local dealer.

### 9. SERVICE AND REPAIR

- 9.1 If you cannot rectify any fault by following these instructions, return the appliance to your local retailer.
- 9.2 Never attempt any other maintenance or repair.
- 9.3 Never modify the appliance. This may cause the appliance to become unsafe.

### 10. SPARES AND ACCESSORIES

- 10.1 Use only Primus brand spares and accessories. Be careful when fitting spares and accessories. Avoid touching hot parts.
- 10.2 Replacement Cartridges: Use only Primus 2206 Propane/Isobutane/Butane mix gas cartridges with this appliance.
- 10.3 Spare parts
  - 732060 Jet nipple
  - 732440 O-ring
  - (732110 Piezo igniter, 321483)
  - An optional cartridge support 721171 (for extra stability) is available.
- 10.4 In the event of difficulties in obtaining spare parts or accessories, consult the distributor in your country. Visit [www.primus.se](http://www.primus.se)

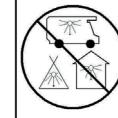
**FOR YOUR SAFETY**

If you smell gas

1. Do not attempt to light appliance.
2. Extinguish any open flame.
3. Disconnect from fuel supply.

**FOR YOUR SAFETY**

Do not store or use gasoline or other liquids with flammable vapours in the vicinity of this or any other appliance.

**DANGER****CARBON MONOXIDE HAZARD**

This appliance can produce carbon monoxide which has no odour. Using it in an enclosed space can kill you. Never use this appliance in an enclosed space such as a camper, tent, car or home.



Keep stove area clear and free from combustible materials, gasoline and other flammable vapors and liquids.



See too that no obstruction of combustion or ventilation occur.



See too that the flame on the appliance is steady. The flame shall always leave the stove straight upwards. Note! Wind may press the flame down under the burner, if that happens stop the stove immediately and move it to a wind protected area.



When the stove is in storage, the gas canister has to be disconnected.

**POUR VOTRE SÉCURITÉ**

Que faire si vous sentez du gaz :

1. Ne pas tenter d'allumer l'appareil.
2. Éteindre toute flamme.
3. Couper l'alimentation en gaz à la source.

**POUR VOTRE SÉCURITÉ**

Ne pas entreposer ni utiliser d'essence, ni d'autres liquides dont les vapeurs sont inflammables, à proximité du présent appareil ou de tout autre appareil.

**DANGER****OXYDE DE CARBONE**

Le présent appareil peut produire de l'oxyde de carbone, un gaz inodore. L'utilisation de l'appareil dans un espace clos peut entraîner la mort. Ne jamais utiliser l'appareil dans un espace clos comme un véhicule de camping, une tente, une automobile ou une maison.



Écarter de la zone du réchaud tout matériel combustible, essence et autres vapeurs et liquides inflammables.



Veiller à ce qu'il n'y ait pas d'obstruction à la combustion ni à la ventilation.



Veiller à ce que la flamme de l'appareil soit stable. La flamme devrait toujours jaillir verticalement du réchaud. Attention! Le vent peut rabattre la flamme sous le brûleur. Si cela se produit, arrêter le réchaud immédiatement et le déplacer dans un endroit à l'abri du vent.



Lors de l'entreposage du réchaud, la cartouche de gaz doit en être séparée.

**3530 Réchaud, PRIMUS Express Stove Set™****NOTICE D'UTILISATION**

**IMPORTANT!** Lire attentivement cette notice avant de raccorder l'appareil à la cartouche de gaz, puis la conserver soigneusement pour pouvoir la relire de temps à autre, en cas de besoin.

**UNIQUEMENT POUR UTILISATION À L'EXTÉRIEUR! NE JAMAIS** entourer le réchaud (ou la cartouche de gaz) d'un pare-vent, de pierres ou autres protections susceptibles de provoquer une surchauffe. En ce qui concerne plus particulièrement la cartouche de gaz, cela pourrait être extrêmement dangereux. **Ne jamais laisser sans surveillance un appareil allumé.**

**1. GÉNÉRALITÉS**

- 1.1 Cet appareil est exclusivement prévu pour une utilisation avec cartouches de gaz Primus 2206 remplies d'un mélange de propane et de butane.
- 1.2 Il peut être dangereux d'essayer de raccorder l'appareil à d'autres types de cartouches.
- 1.3 Consommation de gaz : 160 g/h / 2,2 kW de butane sous une pression de 1 bar. 198 g/h / 8600 BTU/h de butane sous une pression de 1,45 bar.
- 1.4 Dimension du gicleur : 0,30 mm, 732060.
- 1.5 Cet appareil à gaz est conforme aux normes EN521 et EN521.

**2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ (Fig. 1)**

- 2.1 Contrôler que les joints (1) de l'appareil sont correctement positionnés et en bon état avant de raccorder la cartouche de gaz. Le joint torique doit être ajusté à la valve.
- 2.2 Cet appareil ne doit être utilisé qu'à l'extérieur.
- 2.3 Poser l'appareil sur un support plane.
- 2.4 Veiller à ce qu'il n'y ait aucun objet combustible à proximité, voir 5.6.
- 2.5 Le remplacement et le raccordement de la bouteille de gaz doivent s'effectuer en plein air. Éviter la proximité de toute flamme et tenir les spectateurs éventuels à distance.
- 2.6 Le contrôle du contenu de la bouteille de gaz doit obligatoirement s'effectuer en plein air. Ne jamais essayer de localiser une fuite avec une flamme. Utiliser de l'eau savonneuse.
- 2.7 Ne jamais utiliser un appareil à gaz dont les joints sont endommagés ou usés ou encore qui fuit, est en mauvais état ou fonctionne mal.
- 2.8 Ne jamais laisser sans surveillance un appareil à gaz allumé.
- 2.9 Attention de ne pas brûler les récipients de cuisson en les laissant sur le feu sans surveillance.

**3. MANIPULATION DE L'APPAREIL**

- 3.1 Ne pas toucher les parties chaudes de l'appareil en cours d'utilisation ou aussitôt après.
- 3.2 Stockage: Dévisser la cartouche de gaz lorsque l'appareil n'est pas utilisé. Cette cartouche est à stocker dans un emplacement sûr et sec, éloigné de toute source de chaleur.
- 3.3 Ne pas utiliser l'appareil dans de mauvaises conditions, ni pour d'autres usages que celui pour lequel il est prévu. Manipuler l'appareil avec précaution. Éviter de le laisser tomber.
- 3.4 Maintenir la cartouche de gaz (3) en position verticale pour la raccorder à la valve.
- 3.5 Placer la valve directement sur la cartouche de gaz (voir fig. 2).
- 3.6 Visser avec précaution la cartouche dans la valve jusqu'à ce qu'elle en touche le joint torique. Veiller à ne pas visser en biais lors du raccordement de la cartouche. NOTA: La cartouche de gaz doit être uniquement vissée à la main. Un serrage excessif pourrait l'endommager.
- 3.7 Contrôler que l'étanchéité est totale. Ce contrôle doit s'effectuer exclusivement à l'extérieur. Ne jamais rechercher les fuites avec une flamme, mais avec de l'eau savonneuse avec laquelle vous badigeonnez les joints et raccords. En cas de fuite, des bulles indiquent où se situe cette fuite. Si vous avez des raisons de soupçonner une fuite de gaz ou en cas d'odeur de gaz, ne pas allumer l'appareil. Dévisser la cartouche de gaz et rapporter l'appareil chez le revendeur Primus. Faire tourner les pieds (supportant le récipient de cuisson) (6) dans leur position correcte.
- 3.8 Contrôler que le brûleur est bien vissé. Le réchaud est alors prêt à utiliser.
- 3.9 Placer le pare-vent de sorte à ce qu'il repose sur le

renfort en silicone rouge (voir fig. 4). Pousser ensuite le pare-vent dans le sens de la flèche rouge jusqu'à ce que les aimants se fixent sur les supports de marmite.

**5. UTILISATION DE L'APPAREIL**

- 5.1 L'appareil ne doit être utilisé que sur un support stable.
- 5.2 Tourner le bouton de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (2) et allumer aussitôt le brûleur (4) (avec l'allumeur piézo-électrique (5) si l'appareil en est équipé).
- 5.3 Régler la flamme avec le bouton (2).
- 5.4 L'appareil ne doit être utilisé qu'en position verticale. Il peut arriver que la flamme soit instable tant que l'appareil n'est pas suffisamment chaud ou si celui-ci a été déplacé un peu trop brusquement.
- 5.5 Après utilisation, veiller à refermer la valve (en tournant le bouton de réglage à fond dans le sens des aiguilles d'une montre).
- 5.6 Une distance minimum doit être respectée par rapport aux matières éventuellement combustibles. L'appareil doit par ailleurs être au moins à 500 mm du plafond et 500 mm d'une cloison pour éviter tout risque d'incendie.

**6. REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE GAZ**

- 6.1 Fermer entièrement la valve. Contrôler que l'appareil est éteint et qu'il n'y a aucune autre flamme à proximité. Le remplacement de la cartouche de gaz doit s'effectuer à l'extérieur, sans personne à proximité. Dévisser la cartouche et remplacer le joint torique assurant l'étanchéité vers le réchaud s'il est fissuré ou usé. Éviter de visser en biais en plaçant correctement la valve sur la cartouche et visser uniquement à la main comme indiqué en 4..

**7. ENTRETIEN (fig. 3)**

- 7.1 Si la pression du gaz baisse pour une raison ou une autre, ou s'il n'est pas possible d'allumer le gaz, contrôler le contenu de la cartouche (3). Si elle n'est pas vide, contrôler que le gicleur (9) n'est pas bouché.
- 7.2 Nettoyage du gicleur : Fermer entièrement le bouton de réglage (2) et dévisser la cartouche de gaz (3).
- 7.3 Ôter les deux petites vis (7) latérales du réchaud et décoller délicatement le brûleur (4) de la valve.
- 7.4 Dévisser l'allumeur (9) de la valve avec une clé à fourche de 6 mm.
- 7.5 Souffler dans le petit trou situé à l'extrémité pour nettoyer le gicleur. Ne pas utiliser d'aiguille ou autre instrument similaire, car cela pourrait endommager l'orifice, avec pour conséquence de rendre ensuite l'appareil dangereux.
- 7.6 Remettre le gicleur en place et le visser avec soin pour obtenir une parfaite étanchéité. Revisser ensuite la cartouche de gaz selon les indications fournies en 4 plus haut. Par mesure de sécurité supplémentaire, contrôler l'étanchéité du raccord avec de l'eau savonneuse tiède. S'il se forme des bulles, l'étanchéité est insuffisante.
- 7.7 Presser à nouveau le brûleur (4) contre la valve et le sécuriser à l'aide des deux petites vis (7)

**8. CONTRÔLES ET ENTRETIEN**

- 8.1 Contrôler systématiquement que le joint torique assurant l'étanchéité est correctement positionné et en bon état. Ce joint est à vérifier à chaque remontage de l'appareil sur une bouteille de gaz. Le remplacer s'il est endommagé ou usé.
- 8.2 Vous trouverez des joints toriques de recharge chez votre revendeur.

**9. SERVICE APRÈS-VENTE ET RÉPARATIONS**

- 9.1 S'il n'est pas possible de remédier aux défauts éventuels en suivant les instructions de cette notice, l'appareil doit alors être rapporté à votre revendeur.
- 9.2 Ne jamais procéder à d'autres interventions ou réparations que celles expressément spécifiées.
- 9.3 Ne jamais essayer de modifier l'appareil, ce qui pourrait le rendre dangereux à utiliser.

**10. PIÈCES DE RECHANGE ET ACCESSOIRES**

- 10.1 Utiliser exclusivement les pièces de recharge et les accessoires Primus d'origine. Prendre toutes les précautions nécessaires lors du montage de ces pièces ou accessoires, et éviter de toucher les parties brûlantes de l'appareil.
- 10.2 Cartouches de recharge : Utiliser exclusivement avec cet appareil des cartouches de gaz 2206 Primus, remplies d'un mélange de propane/isobutane/butane.
- 10.3 Pièces de recharge  
732060 Gicleur  
732440 Joint torique  
(732110 Allumeur piézo électrique, 321483)  
En option : socle pour cartouche de gaz 721171 (pour une meilleure stabilité)
- 10.4 En cas de difficultés pour obtenir des pièces de recharge ou des accessoires, contacter le distributeur dans votre pays ou consulter le site [www.primus.se](http://www.primus.se)

kussen rust (zie afb. 4). Schuif het windscherms vervolgens in de richting van de rode pijl tot de magneten aan de mandrager vastzitten.

## 5. GEBRUIK VAN HET TOESTEL

- 5.1 Het toestel moet tijdens het gebruik altijd op een stevige ondergrond staan.
- 5.2 Draai de regelknop tegen de klok in (2) en ontstek de brander (4) onmiddellijk (met de piezoaansteker (5) als deze standaard is).
- 5.3 Stel de vlam af met de regelknop (2).
- 5.4 Het toestel mag alleen rechtstaand worden gebruikt. Verplaats nooit een brandend toestel. Er kan dan een flakkerende vlam ontstaan voordat het toestel warm genoeg is of als het toestel te abrupt is verplaatst.
- 5.5 Na gebruik ervoor zorgen dat de klep goed gesloten is (door de regelknop zo ver mogelijk met de klok mee te draaien).
- 5.6 Zorg voor een veilige afstand tot ontvlambare materialen. De afstand tot een plafond of dak moet minstens 500 mm en tot een wand minstens 500 mm zijn.

## 6. VERVANGEN VAN GASCASSETTE

- 6.1 Sluit de klep geheel. Zorg ervoor dat de vlam gedoofd is en dat er geen ander open vuur in de buurt is. De gaspatroon buitenkant vervangen op een plaats waar zich geen andere mensen bevinden. Schroef de patroon van de klep af en vervang de O-ring waarmee het kooktoestel is afgedicht als deze gebeten of versleten is. Let op dat u de Schroefdraad niet scheert, door de klep recht op de Schroefdraad van de patroon te plaatsen en alleen met handkracht aan te draaien zoals beschreven onder punt 4.

## 7. ONDERHOUD (fig. 3)

- 7.1 Als de gasdruk om welke reden dan ook minder wordt of als het gas niet kan worden ontstoken, controleer dan of er nog gas in de patroon zit. Als dit wel het geval is controleren of het mondstuksel (9) niet verstopt is. Reinigen van mondstuksel. Sluit de regelknop geheel (2) en schroef de gaspatroon los (3).
- 7.2 Schroef de twee kleine schroeven (7) aan de zijkant van het gastoestel los en til de brander (4) voorzichtig van de regelklep.
- 7.3 Schroef het mondstuksel (9) van de regelklep met een 6 mm steeksleutel.
- 7.4 Blaas door de kleine opening om het mondstuksel schoon te maken. Gebruik geen naald of iets dergelijks voor het reinigen, omdat de opening kan beschadigd kunnen worden en het gastoestel gevaarlijk in het gebruik kan maken.
- 7.5 Set het mondstuksel weer op zijn plaats en schroef hem goed vast zodat hij goed gesloten. Sluit de gaspatroon weer aan de hand van de beschrijving onder punt 4. Voor extra zekerheid: controleer de voegen met lauw zeepsop. Als er belletjes ontstaan is de aflichting niet goed genoeg.
- 7.6 Druk de brander (4) op de regelklep en set deze vast met de twee kleine schroeven (7).

## 8. INSPECTIES EN ONDERHOUD

- 8.1 Vergewis u er altijd van dat de O-ring correct geplaatst is en in goede staat verkeert. Controleer dit altijd voordat het gastoestel gemonteerd wordt. Vervang versleten of beschadigde O-ringen.
- 8.2 Nieuwe O-afdichtringen zijn verkrijgbaar bij uw dichtstbijzijnde winkelier.

## 9. SERVICE EN REPARATIES

- 9.1 Als een eventueel defect niet kan worden verholpen met behulp van deze aanwijzingen, dient u het toestel naar uw plaatselijke winkelier te brengen.
- 9.2 Probeer nooit zelf andere onderhouds- en reparatie-werkzaamheden uit te voeren dan hier beschreven.
- 9.3 Breng nooit wijzigingen aan aan het toestel, omdat dit kan gevaarlijk in het gebruik kunnen worden.

## 10. RESERVEONDERDELEN EN TOEBEHOREN

- 10.1 Gebruik uitsluitend originele Primus-onderdelen en -toebehoren. Wees voorzichtig bij het monteren van reserveonderdelen en toebehoren en pak geen hete onderdelen vast.
- 10.2 Wisselcassettes: Gebruik voor dit toestel uitsluitend Primus-gaspatronen 2206 met een propaan/isobutan/butan-mengsel.
- 10.3 Reserveonderdelen  
732060 Mondstuksel  
732440 O-ring  
(732110 Piezoaansteker, 321483)  
Extra-toebehoren: Voetsteun voor gaspatroon 721171 (voor extra stabiliteit).
- 10.4 Als u moeite hebt om aan reserveonderdelen of accessoires te komen, stel u dan in verbinding met de distributeur in uw land, zie: [www.primus.se](http://www.primus.se)

## 3530 PRIMUS Express Stove Set™, Fornello

IT

### ISTRUZIONI PER L'USO

**IMPORTANTE:** Leggere accuratamente le seguenti istruzioni prima di montare la cartuccia del gas sull'apparecchio. Consultare periodicamente le istruzioni per essere sempre certi di usare l'apparecchio nel modo migliore e più sicuro. Conservare queste istruzioni per future necessità.

### USARE SOLO ALL'APERTO!

Non tentare mai di proteggere il fornello ricoprendolo con teli o pietre, o comunque soffocandolo. Può essere pericolosissimo! La cartuccia di gas, se esposta a calore eccessivo, potrebbe infatti esplodere.

### 1. INTRODUZIONE

- 1.1 Per questo apparecchio a gas usare solo una cartuccia PRIMUS monouso art.no. 2206 con miscela di gas propano/butano.
- 1.2 L'impiego di altre cartucce di gas può essere pericoloso.
- 1.3 Consumo di gas: 160 g/h / 2,2 kW butano a 1 bar di pressione. 198 g/h / 8600 BTU/h butano a 1,45 bar di pressione.
- 1.4 Ugello: 0,30 mm, 732060.
- 1.5 Questo apparecchio a gas soddisfa le norme EN521.

### 2. CONSIGLI PER UN USO SICURO (Fig. 1)

- 2.1 Controllare che le guarnizioni dell'apparecchio (1) siano integre e montate correttamente prima di collegare la cartuccia di gas. L'anello torico deve essere inserito e libero di muoversi nel corpo della valvola.
- 2.2 Questo apparecchio a gas è destinato al solo uso all'aperto.
- 2.3 Posizionare l'apparecchio su una superficie piana.
- 2.4 Controllare che non vi siano oggetti infiammabili nelle vicinanze. Vedi punto 5.6.
- 2.5 Eseguire il montaggio o la sostituzione della cartuccia all'aperto o in un ambiente ben ventilato. Assicuratevi che non vi siano fiamme aperte o altre persone nelle vicinanze.
- 2.6 Il controllo del gas nella cartuccia va effettuato solo all'aperto. Il controllo di eventuali perdite non va mai eseguito con fiamme. Usare invece acqua saponata. Non usare l'apparecchio se presenta guarnizioni danneggiate o schiacciate, se perde, se è danneggiato o se funziona male.
- 2.7 Non abbandonare mai un apparecchio acceso.

### 3. USO DELL'APPARECCHIO A GAS

- 3.1 Non toccare mai le parti calde dell'apparecchio mentre è acceso o subito dopo averlo spento.
- 3.2 Custodia: Svitare la cartuccia del gas dall'apparecchio, quando questo non viene usato. La cartuccia va conservata in luogo fresco e asciutto, dove non ci siano sorgenti di calore.
- 3.3 Non usare impropriamente l'apparecchio, per usi diversi da quelli a cui è destinato.
- 3.4 Maneggiare l'apparecchio con cura. Non farlo cadere.

### 4. MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO A GAS (Fig. 2)

- 4.1 Controllare che il rubinetto (2) sia chiuso (girando completamente in senso orario). (Premere l'interruttore (5) verso il basso e controllare che la scintilla scocchi e arrivi al bruciatore, con l'accendino piezoelettrico (5) se in 'dotazione').
- 4.2 Tenere la cartuccia (3) rivolta verso l'alto al momento di collegarla alla valvola.
- 4.3 Posizionare la valvola dritta sopra la cartuccia (vedi Fig. 2).
- 4.4 Avvitare con cura la cartuccia alla valvola fino a toccare la guarnizione della valvola stessa. Curare che l'avvitatura per la connessione alla cartuccia o alla bombola sia ben effettuata. N.B! Per avvitare la cartuccia all'apparecchio usare solo le mani. Se viene serrata troppo, la cartuccia può danneggiarsi. Controllare la tenuta contro la cartuccia. Il controllo va effettuato solo all'aperto. Il controllo di eventuali perdite non va mai eseguito con fiamme.

- 4.5 Usare invece acqua saponata, applicata intorno alle connessioni e ai raccordi. In caso di sospette perdite o se si sente odore di gas, non accendere l'apparecchio. Svitare la cartuccia e riconsegnare l'apparecchio al vostro rivenditore Primus.
- 4.6 Girare i supporti (6) per le pentole nella posizione giusta. Controllare che il bruciatore sia avvitato correttamente. Il fornello pronto all'uso.

4.8 Sistemare il paravento in modo che appoggi sul cuscinetto rosso in silicone (fig. 4). Fare quindi scorrere il paravento nel senso indicato dalla freccia rossa finché i magneti non aderiscono ai supporti del recipiente

### 5. USO DELL'APPARECCHIO A GAS

- 5.1 L'apparecchio deve essere appoggiato su una superficie solida e piana.
- 5.2 Girare il rubinetto (2) in senso antiorario e accendere subito il bruciatore (4) (con l'accendino piezoelettrico (5) se in dotazione).
- 5.3 Regolare la fiamma agendo sul rubinetto (2).
- 5.4 L'apparecchio va usato solo in posizione verticale. Non spostare mai un apparecchio acceso. Prima che l'apparecchio sia caldo o se viene spostato troppo energicamente la fiamma può risultare instabile.
- 5.5 Dopo l'uso chiudere bene il rubinetto (girandolo completamente in senso orario).
- 5.6 Osservare le distanze di sicurezza dai materiali infiammabili. Distanza dal soffitto almeno 500 mm e dalle pareti almeno 500 mm. ALTRIMENTI sussiste il pericolo di incendio.

### 6. SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA DEL GAS

- 6.1 Chiudere la valvola completamente. Controllare che la fiamma sia spenta completamente e che non ci siano altre fiamme aperte nelle vicinanze. La cartuccia va sostituita all'aperto dove non ci sono altre persone. Svitare la cartuccia dalla valvola e sostituirla la guarnizione che tiene contro il fornello, se schiacciata o lesionata. Avvitare correttamente posizionando la valvola dritta sopra la flettatura della cartuccia e avvitandola con la mano, secondo quanto descritto al punto 4.

### 7. MANUTENZIONE (fig. 3)

- 7.1 Se la pressione del gas diminuisce o se il gas non si accende, controllare che vi sia gas nella cartuccia (3). In caso affermativo, controllare che l'ugello (9) non sia ostruito.
- 7.2 Pulizia dell'ugello. Chiudere completamente il rubinetto (2) e svitare la cartuccia (3).
- 7.3 Togliere le due viti (7) ai lati del fornello e rimuovere il bruciatore (4) sollevandolo con attenzione dal corpo della valvola.
- 7.4 Svitare l'ugello (9) dalla valvola con una chiave di 6 mm.
- 7.5 Soffiare attraverso il foro, per pulire l'ugello. Non usare aghi o simili per pulire l'ugello, per evitare di danneggiare il foro e quindi rendere pericoloso l'uso dell'apparecchio.
- 7.6 Rimontare l'ugello e avvitare completamente. Rimantere la cartuccia secondo quanto al punto 4. Per una maggior sicurezza controllare la tenuta con acqua calda saponata. Se si formano bollicine, la tenuta è insoddisfacente.
- 7.7 Rimontare il bruciatore (4) sul corpo della valvola e fissarlo con le due viti (7).

### 8. CONTROLLO E MANUTENZIONE

- 8.1 Ogni volta che si monta la bombola controllare e sostituire la guarnizione che tiene contro il fornello, se schiacciata o lesionata.
- 8.2 Le guarnizioni sono in vendita presso il rivenditore più vicino.

### 9. ASSISTENZA E RIPARAZIONI

- 9.1 In caso di guasto non risolvibile con le presenti istruzioni, consegnare l'apparecchio a gas al vostro rivenditore di fiducia.
- 9.2 Non effettuare interventi diversi da quanto descritto.
- 9.3 Non apportare modifiche all'apparecchio, il cui uso potrebbe diventare pericoloso.

### 10. RICAMBI E ACCESSORI

- 10.1 Usare solo ricambi e accessori originali Primus. Procedere al montaggio di ricambi e accessori con la massima cura e non toccare parti calde.
- 10.2 Cartuccia di ricambio: Per questo apparecchio usare solo cartucce originali Primus con miscela propano/isobutano/butano 2206.
- 10.3 Ricambi  
732060 Ugello  
732440 Anello torico  
(732110 Accendino piezoelettrico, 321483)  
Quale accessorio supplementare è disponibile un supporto per la cartuccia 721171 (per una maggiore stabilità).
- 10.4 In caso di problemi nel reperire i ricambi o gli accessori, contattare il distributore nel vostro paese, vedere al sito Internet: [www.primus.se](http://www.primus.se)

## 3530 PRIMUS Express Stove Set™, Fornello

DE

### GEBRAUCHSANLEITUNG

**WICHTIG:** Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut, bevor Sie es an die Gaskartusche anschließen. Lesen Sie die Anleitung regelmäßig erneut durch, um wichtige Punkte nicht zu vergessen. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf, damit Sie sie im Bedarfsfall schnell wieder zur Hand haben.

### NUR IM FREIEN VERWENDEN!

**NIEMALS** den Kocher (die Gaskartusche) mit Windschutzblechen, Steinen oder dergleichen abdecken, da es sonst zu Überhitzung und Schäden am Kocher und an der Gaskartusche kommen kann. Ein derartiges Überhitzen einer Gaskartusche ist sehr gefährlich.

### 1. EINFÜHRUNG

- 1.1 Dieses Gerät ist für die ausschließliche Verwendung mit Primus Propan/Butan Mix Kartuschen 2206.
- 1.2 Der Versuch, andere Gaskartuschen anzuschließen, kann Gefahr bedeuten.
- 1.3 Gasverbrauch: 160 g/h / 2,2 kW Butan bei 1 bar Druck, 198 g/h / 8600 BTU/h Butan bei 1,45 bar Druck.
- 1.4 Düsengröße: 0,30 mm, 732060.
- 1.5 Dieses Gasgerät erfüllt die Anforderungen von EN521.

### 2. SICHERHEITSHINWEISE (Abb. 1)

- 2.1 Überzeugen Sie sich vor Anschluss der Gaskartusche davon, dass die Dichtungen(1) des Gerätes vorhanden und in gutem Zustand sind. Der O-Ring muss lose im Ventilgehäuse angebracht werden.

- 2.2 Das Gerät sollte ausschließlich im Freien verwendet werden.
- 2.3 Das Gerät muss auf einer ebenen Standfläche betrieben werden.
- 2.4 Stellen Sie sicher, dass sich keine entzündbaren Materialien in der Nähe des Gasgeräts befinden. Siehe Abschnitt 5.6.
- 2.5 Wechseln bzw. montieren Sie die Gaskartusche stets an einem sicheren Ort im Freien, abseits von Zündquellen wie offenes Feuer, Zündflammen, Elektrofackeln, und achten Sie dabei darauf, dass sich keine anderen Personen in der Nähe befinden.
- 2.6 Wenn Sie die Gasdichtigkeit des Gerätes überprüfen müssen, tun Sie dies grundsätzlich im Freien. Suchen Sie niemals mit einer Flamme nach Leckstellen. Sie können dazu beispielsweise Seifenwasser verwenden.
- 2.7 Verwenden Sie niemals ein Gerät mit beschädigten oder verschlossenen Dichtungen oder ein Gerät, das unrichtig oder beschädigt ist oder nicht einwandfrei funktioniert.
- 2.8 Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es in Gebrauch ist.
- 2.9 Achten Sie darauf, dass Pfannen nicht trockenkochen.

### 3. HANDHABUNG DES GERÄTES

- 3.1 Achten Sie darauf, dass Sie keine heißen Teile des Gerätes während des Gebrauchs oder danach berühren.
- 3.2 Lagerung: Wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist, sollte stets die Kartusche abgeschraubt sein. Die Lagerung sollte an einem sicheren, trockenen und vor Wärme geschützten Platz erfolgen.
- 3.3 Verwenden Sie das Gerät niemals zu Zwecken, für die es nicht vorgesehen ist.
- 3.4 Behandeln Sie das Gerät schonend, lassen Sie es nicht fallen.

### 4. VORBEREITUNG DES GERÄTES ZUM GEBRAUCH (Abb. 2)

- 4.1 Achten Sie darauf, dass der Regelnkopf (2) zugedreht (bis zum Anschlag im Uhrzeiger gedreht) ist. (Drücken Sie den Hebel (5) nach unten, und kontrollieren Sie, ob Funken gebildet werden und zum Brenner gelangen, mit dem PiezoZünder (5), falls Standardausführung).

- 4.2 Achten Sie darauf, dass die Gasflasche (3) aufrecht steht, wenn Sie das Gasgerät anschließen.
- 4.3 Setzen Sie das Ventil gerade auf die Kartusche (wie in Abb. 2 gezeigt).
- 4.4 Schrauben Sie die Kartusche vorsichtig in das Ventil, bis sie den O-Ring des Ventils berührt. Achten Sie darauf, dass die Kartusche nicht schief anschraubt. Schrauben Sie sie nur handfest ein. Bei zu festem Anziehen kann das Ventil der Kartusche beschädigt werden.
- 4.5 Überzeugen Sie sich davon, dass keine unlichten Stellen vorhanden sind, an denen Gas austreten könnte. Wenn Sie die Gasdichtigkeit des Gerätes überprüfen müssen, tun Sie dies grundsätzlich im Freien. Suchen Sie niemals mit einer Flamme nach Leckstellen. Verwenden Sie dazu nur warmes Seifenwasser, das Sie auf die Verbindungsstellen des Gerätes geben. Etwaige Lecks sind dabei durch Blasenbildung um den Leckbereich zu erkennen. Wenn Sie Zweifel an der Dichtigkeit haben oder Gas hören oder riechen, sollten Sie auf keinen Fall das Gerät benutzen. Schrauben Sie in diesem Fall die Kartusche ab, und wenden Sie sich an Ihren Händler.

### 10. ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR

- 10.1 Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör von Primus. Seien Sie beim Anbringen von Ersatzteilen und Zubehör vorsichtig. Berühren Sie keine heißen Teile.
- 10.2 Austauschkartuschen: Verwenden Sie für dieses Gerät ausschließlich

silikonkudden (se fig 4). Skjut sedan vindskyddet i den röda pilens riktning tills det att magneterna fäster mot kärstöden.

## 5. ANVÄNDNING AV GASAPPARATEN

- 5.1 Gasapparaten ska alltid stå på en ständig yta när den används.
- 5.2 Vrid reglerratten moturs (2) och tänd brännaren (4) omedelbart (med piezotändaren (5) om denna är standard).
- 5.3 Justera lågarn genom att vrida reglerratten (2).
- 5.4 Gasapparaten får endast användas i uppstående läge. Flytta aldrig en tänd gasapparat. En fladdrande låga kan uppstå innan gasapparaten blivit varm eller om den flyttats alltför häftigt.
- 5.5 Efter användandet se till att ventilen är stängd (genom att vrida reglerratten maximalt medurs).
- 5.6 Avstånd till bränbara material måste säkerställas. Avståndet till bränbara material måste vara minst 500 mm från sidan och 500 mm till tak. För att undvika brandfara måste dessa minimivstånd följas.

## 6. BYTE AV GASBEHÄLLARE

- 6.1 Stäng ventilen helt. Se till att lågan är släckt och att ingen annan öppen eld finns i närlheten. Gasbehälldarna ska bytas utomhus där inga mänskiskor befinner sig. Skruva av behälldarna från ventilen och byt ut O-ringarna, som tåtar köket, om denna är sprucken eller utnött. Undvik snedgångning genom att placera ventilen rakt på gasbehälldarens gänga och skruva i den endast med handkraft, såsom beskrivits under punkt 4.

## 7. UNDERHÅLL

- 7.1 Om gastrcket av någon anledning går ned eller det ej går att tända gasen, kontrollera att det finns gas i behälldaren (3). Om så är fallet, se efter om munstycket (9) har täptts till. Rengöring av munstycket
- 7.2 Stäng reglerratten helt (2) och skruva av gasbehälldaren (3).
- 7.3 Skruva upp de två små skruvarna (7) på sidan av köket och lyft upp bränndeln (4) försiktig.
- 7.4 Skruva av munstycket (9) med en 6 mm u-nyckel.
- 7.5 Blås genom det lilla hålet längst ut för att göra rent munstycket. Använd ej någon nål eller liknande för att rengöra munstycket, eftersom den kan skada hålet och göra gasapparaten farlig att använda.
- 7.6 Sätt i munstycket igen och skruva i det ordentligt så att tillslutningen blir tät. Anslut åter gasbehälldaren genom att följa beskrivningen under punkt 4. För extra säkerhet kontrollera sammanfogningen med tvålvatten. Sammanfogningen är ej tillräckligt tät om bubbler uppstår.
- 7.7 Placerar bränndelen på ventilhuset och säkra med de två små skruvarna (7).

## 8. KONTROLL OCH UNDERHÅLL

- 8.1 Se alltid till att tätningen, O-ringarna är rätt placerad och i gott skick. Detta bör kontrolleras varje gång som gasapparaten monteras. Byt ut O-ringarna om den är skadad eller utnött.
- 8.2 Nya O-ringar till tätningen finns att köpa hos din närmaste Primus återförsäljare.

## 9. SERVICE OCH REPARATION

- 9.1 Om eventuella fel ej går att rätta till genom att följa dessa instruktioner ska gasapparaten återlämnas till din närmaste Primus återförsäljare.
- 9.2 Försök aldrig göra annat underhålls- eller reparationsarbete än vad som här föreskrivits.
- 9.3 Gör aldrig några ändringar på gasapparaten, efter som den då kan bli farlig att använda.

## 10. RESERVELDELAR OCH TILLBEHÖR

- 10.1 Använd endast Primus original-reservdelar och tillbehör. Var försiktig vid montering av reservdelar och tillbehör och undvik att ta i uppheftade delar.
- 10.2 Utbytesbehälldare: Använd endast Primus 2206 gasbehälldare med propan/isobutan/butan/gassblandning till denna gasapparat.
- 10.3 Reservdelar  
732060 Munstycke  
732440 O-ring  
(732110 Piezotändare, 321483)  
Som extra tillbehör finns fotstöd 721171 för gasbehälldaren (för extra stadga).
- 10.4 Om svårigheter uppstår att få tag på reservdelar eller tillbehör kontakta distributören i ditt land eller besök [www.primus.se](http://www.primus.se)

**FI** **3530 PRIMUS Express Stove Set™, Keitin**

### KÄYTTÖÖHJE

**TÄRKEÄÄ:** Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kaasulaiteen liittämistä kaasusäiliöön, ja tutustu käyttöohjeeseen aika ajoin pitääksesi kaasulaiteen toimintaa koskevat tiedot muistissa. Säilytä tämä käyttöohje mahdollista tulevaa käyttöä varten.

### VAIN ULKOKÄYTTÖÖN!

**ÄLÄ KOSKAAN** peitä keitintä tuulisuojalla, kivillä tai vastaavalla, joka voi aiheuttaa keittimen ja kaasusäiliön ylikuumenemisen ja vahingoittumisen. Kaasusäiliön ylikuumeneminen tällä tavalla on hengenvaarallista.

### 1. JOHDANTO

- 1.1 Tämä kaasulaite on tarkoitettu vain Primus-kaasusäiliölle 2206 propana/butan-kaasuseoksella.
- 1.2 Tämän kaasulaiteen liittäminen toisenlaisiin kaasusäiliöihin voi olla vaarallista.
- 1.3 Kaasunkulutus: 160 g/h / 2,2 kW butaanina paineella 1 bar. 198 g/h / 8600 BTU/h butaanina paineella 1,45 bar.
- 1.4 Suuttimen koko: 0,30 mm, 732060.
- 1.5 Tämä kaasukoje täyttää EN521:n ja EN521:mukaiset vaatimukset.

### 2. KÄYTTÖTURVALLISUUTTA PARANTAVIA NEUVOOJA (Kuva 1)

- 2.1 Varmista, että kaasulaiteen tiivistheet (1) ovat paikoillaan ja hyvässä kunossa ennen kaasusäiliön liittämistä. O-rengas on oltava venttiilin rungossa ei liian tiukasti.
- 2.2 Tämä kaasulaite on tarkoitettu ainoastaan ulkokäytöön.
- 2.3 Aseta kaasulaite tasaiselle pinnalle.
- 2.4 Varmista, ettei lähettilä ole palavaa materiaalia, ks. kohta 5.6.
- 2.5 Kaasusäiliön vaihto tai liittäminen kannattaa tehdä ulkona tai hyvin ilmostoidussa tilassa. Varmista, ettei lähettyvillä ole avotulta.
- 2.6 Säiliössä olevan kaasun tarkistus on tehtävä ulkotiloissa. Vuodon tarkistamiseen ei koskaan saa käyttää avotulta. Käytä sen sijaan saippuavettä.
- 2.7 Älä koskaan käytä kaasulaiteita, jonka tiivistheet ovat vaurioituneet tai kuluneet, älä myöskaan vuotavaa, vaurioitunutta tai huonosti toimivaa kaasulaiteita.
- 2.8 Sytytetyt kaasulaiteita ei koskaan saa jättää valovammaksi.
- 2.9 Älä anna kattiloiden kiehua kuivin.

### 3. KAASULAITTEEN KÄSITTELY

- 3.1 Älä kosketa kaasulaiteen kuumia osia käytön aikana tai välittömästi käytön jälkeen.
- 3.2 Säilytys: Kärrä kaasusäiliö iti kaasulaiteesta, kun laiteta ei käytetä. Kaasusäiliötä on säilyttää kuvassa ja turvallisessa paikassa, jonka läheisyydessä ei ole lämpölähteitä.
- 3.3 Älä käytä kaasulaiteita vääränään tai asiaan kuulumattomaan tarkoitukseen.
- 3.4 Käsittele kaasulaiteita varoen. Älä pudota sitä.

### 4. KAASULAITTEEN ASENNUS (Kuva 2)

4.1 Varmista, että säätöhana (2) on kokonaan suljettu (kiertämällä ääriasiointoon myötäpäivään). (Tarkista painamalla nappia (5), että poltin saa kipinän ja liekki syttyy, pietosytyttimellä (5), jos se sisältyy vakiona).

- 4.2 Pidä kaasusäiliö (3) pystyasennossa liittääessäsi sitä venttiilin.
- 4.3 Aseta venttiili suoraan kaasusäiliöön (ks. Kuva 2).
- 4.4 Kierrä kaasusäiliö (kaasupullo) varovasti kiinni venttiiliin kunnes se koskettaa venttiilin O-ringasta. Tarkista, etta kierretä ovaalitallan kaasusäiliön liittämissässä. HUOM! Kaasusäiliö on kierrettävä venttiiliin vain käsivoimin. Liian kova kiristäminen voi vaurioittaa kaasusäiliötä.

4.5 Varmista, että kaasulaiteen on tiivis. Kaasun tarkistus on tehtävä vain ulkona. Vuotoa ei koskaan saa tarkistaa avotullella. Käytä saippuavettä, jota levität kaasulaiteen sauna- ja liitintäkohtiin. Jos kaasua vuotaa, vuotavan alueen kohdalle muodostuu kuplia. Jos on syytä epäillä vuotoa tai ihmässä on kaasun hajua, älä sytytä kaasulaiteita. Irrota kaasusäiliö ja palauta kaasulaite Primus-jälleennäytäjälle.

- 4.6 Käänny jalat (astiantuet) (6) oikeaan asentoonsa.
- 4.7 Varmista, että poltin on kunnolla kierretty paikalleen. Nyt keitintä on valmis käyttöön.
- 4.8 Aseta tuulisuosa sitten, että se lepää punaisella

silikonityyllä (katso kuva 4). Työnnä tuulisuosa sitten punaisen nuolen suuntaan, kunnes magneetit kiinnittyvät astiantukeen.

### 5. KAASULAITTEEN KÄYTTO

- 5.1 Kaasulaiteen käytön aikana aina oltava tukivalta alustalla.
- 5.2 Käänny säätönpussia vastapäivään (2) ja sytytä poltin (4) välittömästi (pietsosytyttimellä (5), jos se sisältyy vakiona).
- 5.3 Säädä liekki sopivaksi käännyttämällä säätönpussia (2).
- 5.4 Kaasulaiteita saa käyttää vain pystyasennossa. Älä koskaan siirrä sytytettyä kaasulaiteita. Liekki voi lepata ennen kuin kaasulaite on lämmennyt tai jos laitetta siirretään yhtäkä.
- 5.5 Varmista, että venttiili on kiinni (käännyttämällä säätönpöyrän ääriasiointoon myötäpäivään).
- 5.6 Etäisyysen palavaan materiaaliin tulee olla riittävä. Etäisyysen katton to on oltava vähintään 500 mm ja seinään vähintään 500 mm. MIKÄLI NÄIN EI OLE, voi seuraauksena olla tulipalo!

### 6. KAASUSÄILIÖN VAIHTO

- 6.1 Sulje venttiili kokonaan. Varmista, että liekki on sammunut ja ettei lähettyvillä ole avotulta. Kaasusäiliöön on vaholdtettava ulkona ja etäällä muista ihmisiästä. Kärrä säiliö iti venttiilistä ja vahdista keittimen tiivisteenä oleva O-rengas, jos siinä on halkeamia tai se on kulunut. Vältä vinoon kiertämistä asettamalla venttiili suoraan kaasusäiliön kierteesee ja kärrä kiinni pelkin käsivoimin, kuten kohdassa 4 on kuvattu.

### 7. HOITO (Kuva 3)

- 7.1 Jos kaasun paine jostakin syystä laskee tai kaasu ei syty, tarkista, onko säiliössä (3) kaasua. Jos kaasua on, tarkista, ettei suukappale 9 ole tukossa. Suukappaleen puhdistus
- 7.2 Kierrä säätönpöyrän (2) kokonaan kiinni ja kärrä kaasusäiliö (3) iti.
- 7.3 Irrota kaksi pieniä ruuvia (7) keittimen sivulta ja nosta poltinosa (4) varovasti iti rungosta.
- 7.4 Kierrä suukappale (9) iti venttiilistä 6 mm:n tiuтоvaimella.
- 7.5 Puhdista suukappale puhaltaamalla päädyssä olevalaan pieneen reikään. Älä käytä neulaa tai vastaavaa suukappaleen puhaltaamiseen, koska reikä voi vaurioitua ja tehdä kaasulaiteesta vaarallisen.
- 7.6 Pane suukappale takaisin paikalleen ja kärrä kunnolla, jotta liitintä olisi tiivis. Liitä kaasusäiliö laitteeseen noudatamalla kohdassa 4 annettuja ohjeita. Turvallisuuuden takaamiseksi liitos kannattaa tarkistaa lämpimän saippuaveden avulla. Liitos ei ole riittävästi tiivis, jos saippuakuplia syntyy.
- 7.7 Paina poltinosa (4) runkoon ja kiinnitä se kahdella pienellä ruuvilla (7).

### 8. VALVONTA JA KUNNOSSAPITO

- 8.1 Tarkista aina, että tiivisteenä toimiva O-rengas on paikallaan ja hyvässä kunossa. Tämä on tarkistava aina kaasulaiteen liittämissässä kuvassa ja turvallisessa paikassa, jonka läheisyydessä ei ole lämpölähteitä.
- 8.2 Älä käytä kaasulaiteita vääränään tai asiaan kuulumattomaan tarkoitukseen.

### 9. HUOLTO JA KORJAUS

- 9.1 Mikäli ilmennytä viikaa ei voi korjata näiden ohjeiden pojhailla, on kaasulaite palautettava paikalliselle jälleenmyyjälle.
- 9.2 Pidä kaasusäiliö (3) pystyasennossa liittääessäsi sitä venttiilin.
- 9.3 Älä tee muutoksia kaasulaiteeseen, sillä sen käyttö voi sen jälkeen olla vaarallista.

### 10. VARAOSAT JA TARVIKEET

- 10.1 Käytä vain alkuperäisiä Primus-varaosia ja tarvikkeita. Noudata varovalisuuutta asentaa varaosia ja tarvikkeita ja vältä koskettamaan kuumiin osiin.
- 10.2 Vaihtosäiliö: Käytä tassaa kaasulaiteeseen ainoastaan Primus-kaasusäiliöitä 2206 propani/isobutan/butan-gassblandning til denna gasapparat.
- 10.3 Reservdelar  
732060 Munstycke  
732440 O-ring  
(732110 Piezotändare, 321483)  
Som extra tillbehör finns fotstöd 721171 för gasbehälldaren (för extra stadga).
- 10.4 Om svårigheter uppstår att få tag på reservdelar eller tillbehör kontakta distributören i ditt land eller besök [www.primus.se](http://www.primus.se)
- 10.5 Reservdelar  
732060 Munstycke  
732440 O-ring  
(732110 Piezotändare, 321483)  
Som extra tillbehör finns fotstöd 721171 för gasbehälldaren (för extra stadga).

**NO** **3530 PRIMUS Express Stove Set™, Kokeapparat**

### BRUKSANVISNING

**VIKTIG:** Les nøye gjennom bruksanvisningen før gasapparatet tilkoples gassbeholderen, og studer deretter bruksanvisningen regelmessig for å friske opp kunnskapen om hvordan gassapparatet fungerer. Ta vare på bruksanvisningen til senere bruk.

### KUN TIL UTENDØRS BRUK!

Kokeapparatet må **ALDRIG** tildekkes med vindskjerm, steiner eller lignende som kan forårsake overoppheting og skader på apparatet og gassbeholderen. Overoppheting av gassbeholderen på denne måten er livsfarlig.

### 1. INNLEDNING

- 1.1 Dette gassapparatet er bare beregnet på Primus gassbeholder 2206 med propan/butan-gassblanding.
- 1.2 Tilkobling til andre typer gassbeholdere kan medføre risiko.
- 1.3 Gassforbruk: 160 g/t / 2,2 KW butan ved trykk på 1 bar. 198 g/t / 8600 BTU/h ved trykk på 1,45 bar.
- 1.4 Munnstykke: 0,30 mm, 732060.
- 1.5 Dette gassapparatet oppfyller kravene i henhold til EN521.

### 2. RÅD FOR SIKKER BRUK (Fig 1)

- 2.1 Kontroller at gassapparatets tetninger (1) er korrett plassert og i god stand for gassbeholderen tilkoples. O-ring skal sitte fast i ventilhuset.
- 2.2 Dette gassapparatet er bare beregnet for utendørs bruk.

### 3. RÅD FOR SIKKER BRUK (Fig 1)

- 3.1 Kontroller at gassapparatets tetninger (1) er korrett plassert og i god stand for gassbeholderen tilkoples. O-ring skal sitte fast i ventilhuset.
- 3.2 Dette gassapparatet er bare beregnet for utendørs bruk.
- 3.3 Kontroller at det ikke finnes branngjærlige materialer i nærlheten av gassapparatet, se punkt 5.6.
- 3.4 Skifting eller tilkopling av gassbeholder skal helst skje utendørs eller på et sted med god ventilasjon. Påse at det ikke er åpen ild eller andre mennesker i nærlheten.
- 3.5 Kontroll av gassen i beholderen må bare skje utendørs. Kontroll av lekkasjer må aldri skje med åpen ild. Bruk i stedet såpevann.
- 3.6 Bruk aldri et gassapparat med skadde eller slitte pakninger, eller et gassapparat som leker, er skadet eller fungerer dårlig.
- 3.7 La aldri et tent gassapparat stå utenfor synsvidde.
- 3.8 Påse at kasseroller ikke koker tørre.

### 4. HÅNDTERING AV GASSAPPARATET

- 4.1 Beror ikke de oppvarmede delene av gassapparatet under eller like etter bruk.
- 4.2 Oppbevaring: Skru av gassbeholderen fra gassapparatet når det ikke er i bruk. Gassbeholderen skal oppbevares på et tørt, sikkert sted uten varmekilder i nærlheten.
- 4.3 Gassapparatet må ikke misbrukes eller brukes til andre formål enn det

4.7 În poziția lor corectă de folosire.  
Asigurați-vă că arzătorul este fixat strâns. Aparatul de gătit este acum gata de folosire.  
4.8 Puneti apărătoarea de vânt pe suportul roșu din silicon (vedeți figura 4). Apoi apăsați apărătoarea de vânt în direcția săgeții roșii până când magnetul se fixează de suporturile caserolei.

## 5. FOLOSIREA APARATULUI

- 5.1 Folosiți întotdeauna aparatul pe o suprafață stabilă.  
5.2 Rotiți butonul (2) în sens anterior (respectiv spre stânga) și aprindeți imediat arzătorul (4) (cu aprindătorul piezo (5), dacă acesta este prevăzut în dotare standard.).  
5.3 După aprindere, folosiți aparatul orientat în sus și nu îl mutați de încolo. Arderea cu flacără înegală (flacără pâlpâie) poate să aibă loc dacă aparatul nu a fost complet încașat sau dacă este deplasat fără a se avea grija.  
5.4 După folosire asigurați-vă că supapa este închisă complet –(butonul de reglare rotit complet în sens orar, respectiv spre dreapta).  
5.5 Trebuie să fie asigurată distanța față de materiale inflamabile. Distanță minimă până la materialele combustibile de cel puțin 500 mm (20 "inci"/"toli") față de părțile laterale și față de partea de sus. Pentru a evita pericolul de incendiu, trebuie să fie respectate aceste distanțe minime.

## 6. SCHIMBAREA BUTELIEI

- 6.1 Închideți complet supapa. Asigurați-vă că flacără este stinsă–și că nu este o altă flacără prin apropiere. Deceți aparatul afară de departe de altii oameni. Deșurubați butelia de la supapa și înlocuiți inelul de etanșare dacă acesta este rupt sau uzat. Evitați înfișarea greșită până după drept peste filetul buteliei și strângând doar cu mână liberă, așa cum este prezentat în capitolul 4.

## 7. ÎNTREȚINERE

- 7.1 Dacă presiunea de gaz scade sau dacă gazul nu se poate aprinde, verificați dacă mai există gaz în butelia (3). Dacă da, niplul cu duză pentru gaz (9) ar putea fi blocat.

### Curățarea niplului cu duză pentru gaz

- 7.2 Închideți complet butonul de reglare (2) și demontați butelia (3).  
7.3 Scoateți cele două suruburi mici (7) de pe părțile laterale ale aparatului și ridicați cu grija arzătorul (4) din corpul supapei.  
7.4 Deșurubați niplul cu duză pentru gaz (9) din supapă folosind o cheie fixă de 6 mm.  
7.5 Curățați niplul cu duză pentru gaz prin suflarea micului orificiu din partea frontală. Nu folosiți un obiect ascuțit de dimensiune neopritivă sau orice tip de ac, etc. pentru a curăța blocajul deoarece puteți deteriora orificiul și face ca aparatul să fie nesigur.  
7.6 Remontați niplul cu duză pentru gaz și înfișați-l în strâns pentru a asigura etanșitatea la gaz. Remontați butelia urmând descrierea din capitolul 4. Pentru o siguranță suplimentară, verificați îmbinarea cu emulsie de apă caldă și săpun. Dacă apar baloane de săpun, îmbinarea nu este strânsă destul.  
7.7 Preparați arzătorul (4) în corpul supapei și asigurați-l cu cele două mici suruburi (7).

## 8. REPARAȚII CURENTE ȘI ÎNTREȚINERE

- 8.1 Asigurați-vă întotdeauna că inelele de etanșare sunt în poziție corectă și în condiție bună. Verificați întotdeauna aceasta înainte de fiecare montare a buteliei la aparat. Înlocuiți inelul de etanșare dacă acesta este deteriorat sau uzat.  
8.2 Inele de etanșare noi sunt disponibile la furnizorul local.

## 9. ASISTENȚĂ TEHNICĂ ȘI REPARARE

- 9.1 Dacă nu puteți remedia vreo defecțiune urmând aceste instrucțiuni, returnați aparatul la vânzătorul local.  
9.2 Nu încercați vreo altă întreținere sau reparare decât cele indicate.  
9.3 Să nu modificați niciodată aparatul. Aceasta poate face ca aparatul să devină nesigur.

## 10. PIESE DE SCHIMB ȘI ACCESORII

- 10.1 Folosiți doar piese de schimb și accesorii marca Primus. Fiți atenți atunci când montați piese de schimb și accesorii. Evitați să atingeți piese fierbinți.  
10.2 Butelii de schimb: Pentru acest tip de aparat folosiți doar butelii de gaz cu amestec de propan/izobutan/butan, marca PRIMUS 2206.  
10.3 Piese de schimb  
732060 Niplu cu duză pentru gaz  
732440 Inel de etanșare (O-ring)  
(732110 Aprindător piezo , 321483)  
Este disponibil un suport opțional de butelie 721171 (pentru un plus de stabilitate).  
10.4 În caz de dificultăți în procurarea de piese de schimb și accesorii, apelați la distributörul din țara dvs.. Vizitați [www.primus.se](http://www.primus.se)

## 3530 PRIMUS Express Stove Set™, Kogeapparat BRUGSVEJLEDNING

**VIGTIGT:** Gennemlæs neje denne vejledning og bliv fortrolig med produktet, inden du sætter apparatet på gaspatronen. Gennemse jævnligt instruktionerne for at holde oplysningerne vedlige. Behold denne vejledning til senere brug.

### BRUG KUN UDENDØRS!

Tildæk ALDRIG gasbraenderen med vindafskærming, sten eller lignende, som kan forårsage overophedning og dermed beskadige brænder og gaspatron. En sådan overophedning af gaspatroner kan medføre livsfare.

### 1. INDLEDNING

- 1.1 Dette apparat er kun til brug sammen med Primus Propan/Butan Gaspatroner 2206.  
1.2 Det kan være farligt at forsøge at montere andre typer gaspatroner.  
1.3 Gasforbrug: 160 g/h / 2,2 kW butan ved 1 bars tryk.  
198 g/h / 8600 BTU/h butan ved 1,45 bars tryk.  
1.4 Dyse: 0,30 mm, 732060.  
1.5 Dette gasapparat opfylder kravene i EN521.

### 2. SIKKERHEDS-INFORMATION (fig. 1)

- 2.1 Sørg for, at apparatets tætninger sidder på plads og er i god stand, inden gaspatronen monteres. O-ringen skal monteres løst på ventilhuset. Apparatet bør kun anvendes udendørs.  
2.2 Apparatet skal anvendes på en plan overflade.  
2.3 Sørg for, at der ikke er brændbare materialer i nærheden af gasapparatet, se afsnit 5.6.  
2.4 Skift altid gaspatron på et sikkert sted, altid udendørs, på afstand af antændingskilder, såsom åben ild, vågebüsler eller varmlamper og på afstand af andre mennesker. Skru patronen fra ventilten og udskift den O-ringstænder, der sidder på apparatet, hvis den er slidt eller krakeleret. Undgå at skrue skeve på gevindet at anbringe ventilten lige på patronens gevind og skrue manuelt til som beskrevet i afsnit 4.  
2.5 Rensning af gasdysen  
2.6 Drei skrueventilen (2) helt til og skru patronen (3) fra.  
2.7 De 2 små skruer (7) løsnes på kogeapparats side, og brænderdelen (4) løftes forsigtigt ud af ventilhuset.  
2.8 Skru dysen (9) af ventilten med en 6 mm skruenøgle.  
2.9 Rens dysen ved at puste gennem det lille hul foran. Brug ikke en forkert størrelse stikinstrument eller nål eller lignende for at fjerne tilstopningen: hullet kan beskadiges og føre til at bruge tilstoppet.  
2.10 Brug aldrig et apparat med beskadigede eller ødelagte tætninger, og brug aldrig et apparat, der lækker, er beskadiget eller fungerer dårligt.  
2.11 Efterlad aldrig et tændt apparat uden overvågning.  
2.12 Lad ikke kogegryet koge tørt.

### 3. HÅNDTERING AF APPARATET

- 3.1 Pas på ikke at berøre varme dele på apparatet under eller efter brug.  
3.2 Opbevaring: Skru altid patronen fra apparatet, når det ikke er i brug. Opbevar dem på et sikkert sted, hvor der ikke er varmekilder i nærheden.  
3.3 Undgå at bruge apparatet forkert eller til noget, det ikke er beregnet til.  
3.4 Apparatet skal behandles med forsigtighed. Pas på ikke at tabe det.

### 4. SAMLING AF APPARATET (fig. 2)

- 4.1 Sørg for, at drejeknappen (2) er helt slukket (drejes maksimalt med uret).  
(Skub udleseren (5) nedad og kontrollér, at der kommer en gnist, som rammer brænderen, med Piezo-tænderen (5) hvis den er standard)  
4.2 Hold patronen (3) lodret, når den monteres på ventilten.  
4.3 Anbring ventilten præcis oven på patronen (som vist på fig. 2).  
4.4 Skru forsigtigt patronen på ventilten, til den rammer O-ringen på ventilten. Pas på ikke at montere patronen forkert på gevindet. Skru kun til med håndkraft. Undgå at overstremme - i modsætning til patronventilten blive beskadiget.  
4.5 Kontrollér, at der er helt tæt net til gassen. Hvis gastætheden skal

- kontrolleres, skal det ske udendørs. Kontrollér ikke for gaslækager med åben ild. Brug kun varmt sæbevand, som påføres samlinger og forbinder på apparatet. Eventuelle lækager vil da vise sig som bobler omkring lækagedestet. I tvilstiftefelde, eller hvis man kan høre eller lugte gas, må man ikke sage at tænde for apparatet. Skru i stedet patronen af og kontakt den lokale forhandler.  
4.6 Drej benene (karrets støtteben) (6) i rette position.  
4.7 Sørg for, at brænderen er skruet helt i. Nu er kogearrapparatet klar til brug.  
4.8 Placer vindafskærmingen, så den hviler på den røde silikonopeude (se fig. 4). Skyd derefter vindafskærmingen i den røde pils retning, indtil magneterne fastgøres mod karrets støtteben.

## 5. BETJENING AF APPARATET

- 5.1 Anvend altid apparatet på et fast underlag. Sørg for, at benene er fastlåst i stabil position, og at låg og vindskærme sidder rigtigt.  
5.2 Drei ventilskruen mod uret (2) og tænd for blusset (4) med det samme (med Piezo-tænderen (5) hvis den er standard).  
5.3 Justér flammens storrelse ved at dreje på skrueventilen (2).  
5.4 Når apparatet er tændt, skal det blive stående opret og må ikke flyttes omkring. Flammen kan blive ustabil, hvis apparatet ikke er varmet helt op eller det flyttes for pludseligt.  
5.5 Sørg efter brugen for, at ventilten er helt lukket (skrueventilen er drejet helt med uret).  
5.6 Sørg for sikker afstand til brændbart materiale. Afstand til loft skal være mindst 500 mm, og til væg minst 500 mm for at være sikker på at forebygge brand!

### 6. UDSKIFTNING AF PATRON

- 6.1 Luk helt for ventilten. Kontrollér, at flammen er slukket, og der ikke er nogen anden åben ild i nærheden. Tag apparatet med udendørs på afstand af andre mennesker. Skru patronen fra ventilten og udskift den O-ringstænder, der sidder på apparatet, hvis den er slidt eller krakeleret. Undgå at skrue skeve på gevindet at anbringe ventilten lige på patronens gevind og skrue manuelt til som beskrevet i afsnit 4.

### 7. VEDLIGHOLDELSE (fig. 3)

- 7.1 Hvis gastrykket falder eller gassen ikke kan antændes, skal det kontrolleres, om der er mere gas i patronen (3). Er dette tilfældet, kan dysen (9) være tilstoppet.  
Rensning af gasdysen  
7.2 Drei skrueventilen (2) helt til og skru patronen (3) fra.  
7.3 De 2 små skruer (7) løsnes på kogeapparats side, og brænderdelen (4) løftes forsigtigt ud af ventilhuset.  
7.4 Skru dysen (9) af ventilten med en 6 mm skruenøgle.  
7.5 Rens dysen ved at puste gennem det lille hul foran. Brug ikke en forkert størrelse stikinstrument eller nål eller lignende for at fjerne tilstopningen: hullet kan beskadiges og føre til at bruge tilstoppet.  
7.6 Sæt dysen i igen og skru den tæt til for at sikre gastætring. Sæt patronen til igen ved at følge instruktionen i afsnit 4. Kontrollér for en sikkerheds skyd samlingerne med varmt sæbevand. Hvis der opstår bobler, er samlingerne ikke tilstrækkeligt tæt.  
7.7 Skub brænderdelen (4) hen til ventilhuset og fastgør med de 2 små skruer (7).

### 8. REGELMÆSSIG SERVICE OG VEDLIGHOLDELSE

- 8.1 Kontrollér altid, at O-ringen sidder rigtigt og er i god stand. Dette skal kontrolleres hver gang. Inden apparatet monteres. Udskift O-ringen, hvis den er beskadiget eller slidt.  
8.2 Nye O-ringstæninger kan fås hos den lokale forhandler.

### 9. SERVICE OG REPARATION

- 9.1 Hvis eventuelle fejl ikke kan rettes ved at følge disse instruktioner, leveres apparatet til reparation hos den lokale forhandler.  
9.2 Forsøg aldrig selv at foretage anden reparation eller vedligeholdelse.  
9.3 Foretag ingen ændringer på apparatet. Det kan gøre apparatet farligt at bruge.

### 10. RESERVEDELE OG TILBEHØR

- 10.1 Brug kun ægte Primus reservedele og tilbehør. Vær forsigtig ved montering af reservedele og tilbehør. Undgå at berøre varme dele.  
10.2 Reservepatroner: Brug kun Primus Propan/Iso-butanol/Butanol blandingsgaspatroner 2206 til dette udstyr.  
10.3 Reservedele  
732060 Dyse  
732440 O-ring  
(732110 Piezo-tænder, 321483)  
Patronholder 721171 (for ekstra stabilitet) fås som ekstra tilbehør  
10.4 Hvis der opstår problemer med at få reservedele eller tilbehør, så kontakt distributøren i dit land. Se [www.primus.se](http://www.primus.se)

## Kuchenka 3530 Express Stove Set™ firmy PRIMUS

### INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

**WAŻNE INFORMACJE:** Przed podłączeniem urządzenia do nabyju z gazem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zapoznać się z opisywanym produktem. Aby odświeżyć sobie pewne informacje, dobrze jest co pewien czas zjrzeć do instrukcji. Instrukcję zachować, aby móc z niej skorzystać w przyszłości.

### TYLKO DO UŻYTKU NA WOLNYM POWIETRZU!

Kuchenki (nabyju z gazem) **NIE** wolno przykrywać parawanami, głazami lub w innym sposób, gdyż można w ten sposób doprowadzić do „przegrzania” i uszkodzenia kuchenki i nabyju. Takie przegrzanie nabyju z gazem jest bardzo niebezpieczne.

### 1. WPROWADZENIE

- 1.1 Opisywanego urządzenia należy używać wyłącznie z nabyjami 2206 marki Primus z mieszaną propanu, butanu i izobutanu. Próbę montowania innych nabyjów z gazem mogą być bardzo niebezpieczne.  
1.2 Zużycie gazu: 160 g/godz. / 2,2 kW z butanu pod ciśnieniem 1 bar. 198 g/godz. / 8600 BTU/godz. z butanu pod ciśnieniem 1,45 bara.  
1.3 Dysza: 0,30 mm, 732060.  
1.4 Opisywanego urządzenia gazowego spełnia wymagania norm EN521.

### 2. WYMIANA NABOJU

- 2.1 Zamknąć do oporu zawór. Upewnić się, że plomier zgasi i w sąsiedztwie nie ma innego plomienia. Wyśnie urządzenie na wolne powietrze z dala od innych osób. Wykręcić nabyj z zaworu. W przypadku uszkodzenia lub zużycia pierścienia samouszczelniającego wymienić go. Zawoływać prosto na gąwtkę nabyju, aby nie doszło do uszkodzenia gąwki podczas wkręcania, i wkręcić nabyj ręką, zgodnie z opisem w części 4.

### 3. KONSERWACJA

- 3.1 W przypadku spadku ciśnienia gazu lub problemów z jego zapaleniem, sprawdzić, czy w nabyju jest gaz (3). Jeśli tak, wówczas dyszy (9) może być niedrożna.  
3.2 Wyłączyć gaz, obracając pokrętło regulacyjne (2) do oporu, i odkręcić nabyj (3).  
3.3 Odkręcić dwie śrubki (7) z boku kuchenki i powoli ściągnąć zespół palnika (4) z korpusu zaworu.  
3.4 Przy użyciu klucza 6 mm wykręcić dyszę (9) z zaworu.  
3.5 Oczyścić dyszę przedmierzając ją przez otworek znajdujący się w przedniej części. Do usuwania niedrożności dyszy nie wolno używać nakluwacza o niewłaściwym rozmiarze, ani innego rodzaju ostrych przedmiotów, typu szpilk itp. W przeciwnym razie można rozerwać gąwkę z opakowaniem. Zamocować ponownie dyszę i mocno ją przykryć, aby zapewnić szczelność. Zamocować powtórnie nabyj zgodnie z opisem w części 4. W związku z bezpieczeństwem, sprawdzić szczelność połączenia przy użyciu cieplej wody z mydlem. W przypadku pojawienia się pęcherzyków gazu połączenie nie jest wystarczająco szczelne.  
3.6 Zamocować ponownie dyszę z opakowaniem dyszy zgodnie z opisem w części 4. W związku z bezpieczeństwem, sprawdzić szczelność połączenia przy użyciu cieplej wody z mydlem. W przypadku pojawienia się pęcherzyków gazu połączenie nie jest wystarczająco szczelne.  
3.7 Nasunąć zespół palnika (4) na korpus zaworu i przymocować dwiema śrubkami (7).

### 4. RUTYNOWE SERWISOWANIE I KONSERWACJA

- 4.1 Przed zamontowaniem nabyju z gazem upewnić się, czy uszczelka urządzenia (1) znajduje się na swoim miejscu i są w dobrym stanie. Pierścień samouszczelniający powinien być luźno osadzony w korpusie zaworu.  
4.2 Z urządzeniem można korzystać tylko na wolnym powietrzu.  
4.3 Podczas pracy urządzenia powinno stać na poziomej powierzchni.  
4.4 Upewnić się, że w sąsiedztwie opisywanego urządzenia gazowego nie ma materiałów łatwopalnych – informacje w części 5.6.  
4.5 Nabyj z gazem należy zawsze wymieniać i montować w bezpiecznym miejscu, wyłącznie na wolnym powietrzu, z dala od wszelkich źródeł zapłonu, na przykład: otwartego ognia, plomówkowych kontrolnych, kominków elektrycznych, jak również z dala od innych osób.  
4.6 W przypadku konieczności sprawdzenia szczelności urządzenia, czynność tę należy przeprowadzać na wolnym powietrzu. Nieszczelności nie wolno sprawdzać z wykor

4.8 Helyezze a szélfogó a piros szilikont alátétre (lásd 4. ábra)! Ezután nyomja a szélfogót a piros nyíl irányába mindaddig, amíg a mágnesek nem tapadnak rá az edénytartóra!

#### 5. A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

- 5.1 A készülék stabil sík felületen kell használni.  
5.2 Fordítás el a gombot (2) az órajárással ellentétes irányba és azonnal gyűjts be az égőfejet (4) (a piezo gyűjtővel (5), ha ez felszerelés)!  
5.3 Állítsa be a láng méretét a szabályozógombbal (2)!  
5.4 Begyűjtés után a készüléket álló helyzetben kell működtetni, és nem szabad áthelyezni. Lobogó láng fordulhat elő, ha a készülék nem melegedett át teljesen vagy véletlénül elmozdul.  
Ügyeljen rá, hogy használattan a szelep teljesen el legyen zárva (a szabályozógomb teljesen el legyen fordítva az órajárást szerinti irányba)!  
5.6 A gyűlékony anyagoktól megfelelő védőtávolságot kell tartani. Éghető anyagoktól oldal irányban és felfelé legalább 500 mm (20") távolságot kell tartani. A tüzeszély elkerülése érdekében ezeket a minimális távolságokat be kell tartani.

#### 6. A PALACK CSERÉJE

- 6.1 Teljesen zárja el a szelepet! Ügyeljen rá, hogy a láng kialudjon és más láng ne legyen a közelben! Vigye ki az egységet a szabadba, másoktól távol! Csavarozza le a palackot a szelepről és cserélje a tömítő O-gyűrűt, ha repedt vagy elhasználódott! Kerülje a menet megszakadását, ezért a szelepet merőlegesen helyezze a menetre és csak kézzel húzza meg, a 4. bekezdésben leírtak szerint!

#### 7. KARBANTARTÁS

- 7.1 Ha a gáznyomás leesik vagy a gáz nem gyullad meg, akkor ellenőrizze, hogy van-e gáz a palackban (3)! Ha igen, akkor a fúvóka (9) lehet eldugvula.  
**A gázégő-fúvóka tisztítása**  
7.2 Teljesen kapcsolja ki a szabályozógombot (2) és csavarja le a palackot (3)!  
7.3 Vegye ki a fözkészülék oldalán levő két kis csavart (7) és óvatosan emelje le az égőfejet (4) a szeleptestről!  
7.4 Csavarja le a fúvókát (9) a szelepről 6 mm-es villáskulccsal!  
7.5 A fúvókát a külső felén történő befújással tisztítssa meg! A dugulás tisztításához ne használjon nem megfelelő méretű szűrő szerszámot vagy tűt, mert ezzel a furat sérülhet és a készülék nem lesz biztonságos.  
7.6 Helyezze vissza a fúvókát és húzza meg a gáz tömörség érdekében! Helyezze vissza a palackot a 4. bekezdésben adott leírás szerint! A szerint! A biztonság érdekében ellenőrizze a csatlakozásokat szappanos vízzel! Ha buborékok jelennek meg, akkor a csatlakozás nem elég szoros.  
7.7 Helyezze az égőfejet (4) a szeleptestre és rögzítse a két kis csavarral (7)!

#### 8. RENDSZERES SZERVÍZ ÉS KARBANTARTÁS

- 8.1 Mindig győződjön meg róla, hogy az O-gyűrű tömítések megvannak-e és jó állapotúak-e! Ezt a készülék összeszerelése előtt minden ellenőrizze! Cserélje az O-gyűrűt, ha sérült vagy elveszett!  
8.2 Új O-gyűrű tömítések a helyi forgalmazónál beszerezhetők.

#### 9. SZERVÍZ ÉS JAVÍTÁS

- 9.1 Ha az esetleges hibákat nem tudja megjavítani az alábbi utasítások segítségével, akkor vigye vissza a készüléket a helyi forgalmazóhoz!  
9.2 Egyéb karbantartást vagy javítást ne végezzen!  
9.3 Soha ne módosítsa a készüléket! Ezáltal a készülék biztonsága megszűnik.

#### 10. PÓTALKATRÉSZEK ÉS TARTOZÉKOK

- 10.1 Csatlakozások: Ez a készülék csak 2206 cikkszámú Primus propán-izobután-bután keveréket tartalmazó palackokkal használható.  
10.2 Cserpalackok: Ez a készülék csak 2206 cikkszámú Primus propán-izobután-bután keveréket tartalmazó palackokkal használható.  
10.3 Pótalkatrészek  
732060 Gázégő-fúvóka  
732440 O-gyűrű (732110 Piezo gyűjtő, 321483)  
Kapható opcionális palacktámasztó 721171 (a nagyobb stabilitás érdekében).  
10.4 Ha nem sikerült beszerzni pótalkatrészeket vagy tartozékokat, akkor keresse meg az országban levő forgalmazót! Látogassa meg a www.primus.se oldalt!

#### 3530 Газовая плитка PRIMUS Express Stove Set™

#### Инструкция по эксплуатации

**ВАЖНО.** Внимательно прочтайте данную инструкцию перед использованием плитки и до подключения ее к газовому баллону. Несоблюдение требований данной инструкции может привести к серьезным травмам.

**ВНИМАНИЕ.** Во время горения топлива потребляется кислород и выделяется окись углерода. Запрещается использовать данную плитку в плохих проветриваемых условиях, палатах, кабинах автомобилей или других подобных местах. Использовать только на открытом воздухе!

**НИКОГДА** не накрывайте горелку (газовый баллон) ветрозащитой, так как это может привести к перегреву горелки и газового картриджа. Перегрев чрезвычайно опасен, так как может привести к взрыву.

#### 1. ВВЕДЕНИЕ

- 1.1. Изделие должно эксплуатироваться с газовыми картриджами Primus 2206.  
1.2. Применять газовые картриджи других фирм опасно.  
1.3. Расход газа: 160 г/ч. Мощность примерно 2,2 кВт при давлении газа 1 атм., 198 г/ч при давлении 1,45 атм.  
1.4. Внутренний диаметр ниппеля: 0,30 мм.  
1.5. Изделие соответствует Российским, Европейским, Американским и Канадским нормам и правилам.

#### 2. ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ (fig.1)

- 2.1. Перед подключением плитки к картриджу убедитесь в сохранности колецевых резиновых прокладок (1).  
2.2. Изделие должно эксплуатироваться только вне закрытых помещений (см. выше).  
2.3. Изделие должно эксплуатироваться на ровной, горизонтальной поверхности.  
2.4. Убедитесь, что рядом с изделием нет горючих материалов или разлитого топлива (см. раздел 5.6).  
2.5. Газовый картридж заменять только на открытом воздухе вдали от источников открытого огня.  
2.6. При обнаружении утечки газа (появление характерного запаха), немедленно вынести изделие в хорошо проветриваемую зону без источников открытого огня, где и определить место утечки топлива. Для этого применять только мыльную воду или специальные составы.  
2.7. Запрещается использовать изделие с поврежденными уплотнительными кольцами, механическими повреждениями, тем более при имеющейся утечке топлива.  
2.8. Не оставляйте работающую плитку без присмотра.  
2.9. Не допускайте полного выкипания жидкости из нагреваемой посуды.

#### 3. РУКОВОДСТВО ПО ПРИМЕНЕНИЮ

- 3.1. Осторожно, не прикасайтесь к горячим частям плитки во время ее работы или сразу после использования.

- 3.2. Хранение. После использования всегда отсоединяйте картридж с газом. Храните плитку в сухом месте вдали от источников тепла.

- 3.3. Используйте плитку только по назначению. Не используйте плитку в целях, не предусмотренных ее конструкцией.

- 3.4. Обращайтесь с плиткой бережно, не роняйте ее.

#### 4. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ГАЗА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПЛИТКИ (Fig.2).

- 4.1. Убедитесь, что вентиль (регулятор подачи топлива) (2) завернут по часовой стрелке до отказа. Нажмите на триггер (5) сверху вниз и убедитесь, что между электродом и телом горелки наблюдается искра.
- 4.2. При подключении картриджа с газом (3) держите его в вертикальном положении.
- 4.3. Разместите вентиль (2) резьбой вниз над клапаном картриджа с газом (см. Fig.2).
- 4.4. Аккуратно вверните картридж в вентиль до его упора в уплотнительную кольцевую прокладку. **Осторожно, не сорвите резьбу.** Заворачивайте только вручную.
- 4.5. Убедитесь, что картридж завернут до упора. Проверку соединения на герметичность производить только на открытом воздухе.

Не проверяйте герметичность соединений открытым пламенем. Применяйте исключительно мыльный раствор, который следует наносить на место соединения топливной системы. Возникновение мыльных пузырей происходит в месте утечки топлива. В случае обнаружения утечки пользоваться плиткой запрещается. Отсоедините картридж и обратитесь к вашему дилеру.

4.6. Разверните ножки – подставки плитки (6) в рабочее положение.

4.7. Убедитесь, что горелка плотно ввернута в основание. Плитка готова к использованию.

4.8. Поставьте ветрозашиту на красный силиконовый буртик (см. рис. 4). Затем поверните ее по красной стрелке так, чтобы магниты «прилипли» к подставкам горелки-плитки.

#### 5. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- 5.1. Всегда используйте изделие на ровной, твердой поверхности.  
5.2. Откройте вентиль (2) против часовой стрелки, затем немедленно подожгите газ в горелке (4) или с помощью триггера (5) или другим источником огня.  
5.3. Отрегулируйте величину пламени вентилем (2).  
5.4. После зажигания пламени плитка не должна перемещаться. В начальный момент горения, при плохо прогретой горелке или при перемещении плитки, пламя может быть нестабильным.  
5.5. После использования заверните вентиль (2) до упора по часовой стрелке.

- 5.6. Минимальное расстояние от потенциально горючих материалов до работающей плитки составляет 500 мм. (по соображениям противопожарной безопасности).

#### 6. ЗАМЕНА КАРТРИДЖА

- 6.1. Полностью закройте вентиль (2). Убедитесь, что пламя погашено и рядом нет источников открытого огня. Вынесите изделие подальше от других людей. Отверните картридж от вентиля (2). В случае повреждения уплотнительного кольца, замените его. Отсоедините картридж аккуратно. Не повредите резьбу (см. раздел 4).  
6.2. СОВЕТЫ  
7.1. Если в картридже (3) достаточно газа, но горелку зажечь не удается, следует прочистить ниппель (9).  
7.2. Закройте вентиль (2) и отверните картридж (3).  
7.3. Открутите два маленьких винтика (7) и аккуратно приподнимите горелку (4).  
7.4. С помощью 6 мм гаечного ключа выверните ниппель (9).  
7.5. Прочистите ниппель путем продувки. Для прочистки не рекомендуется применять какие-либо иглы, так как ими можно повредить отверстие ниппеля.  
7.6. Соберите все в обратном порядке.  
7.7. Проверьте систему на герметичность (см. выше).

#### 8. ОБСЛУЖИВАНИЕ ПЛИТКИ

- 8.1. Всегда проверяйте целостность уплотнительных колец. При малейшем повреждении их следует заменить.  
8.2. Новые уплотнительные кольца можно приобрести у дилера PRIMUS.

#### 9. СЕРВИС И РЕМОНТ

- 9.1. Если самостоятельно, следя настоящей инструкции, удалить неисправность не удалось – верните изделие продавцу.  
9.2. Не пытайтесь заменять оригинальные изделия другими.

- 9.3. Никаких модификаций изделия не допускается.

#### 10. ЧАСТИ И АКСЕССУАРЫ.

- 10.1. Используйте только оригинальные запасные части PRIMUS. Не прикасайтесь к горячим частям изделия.  
10.2. Замена картриджей: Используйте только картриджи Primus 2206.  
10.3. Запасные детали  
732060 ниппель,  
732440 уплотнительное кольцо,  
(732110 триггер пьезо имеются у дилеров Primus.)  
10.4. В случае возникновения проблем – обращайтесь к дилерам Primus. Посетите сайт [www.primus.se](http://www.primus.se)

#### 3530 PRIMUS Express Stove Set™ 炉具

#### CN

#### 使用说明

注意: 在使用此炉具前请仔细阅读使用说明并熟悉操作方法。定期回顾使用说明中的内容提高安全意识，并将其妥善保管以便将来使用。

只可在户外使用！

切勿用挡风板，石块或其它物品将炉具（气罐）盖住，因为这样会导致整体“过热”并将炉具和气罐损坏。此种状态下气罐过热是非常危险的。

#### 1. 产品介绍

- 1.1 此炉具只能同Primus公司生产的丙烷/丁烷/异丁烷混合气罐2206一同使用。  
1.2 使用其它气罐可能存在危险性。  
1.3 燃气消耗: 使用丁烷在1 bar的压强下为160 g/h / 2.2 kW。使用丁烷在1.45 bar的压强下为198 g/h / 8600 Btu/h。  
1.4 喷头: 0.30毫米, 732060。  
1.5 此气炉符合EN521 标准的规定。

#### 2. 安全使用信息 (图1)

- 2.1 在安装气罐前确保炉具螺纹(1)存在且完好。0型黑色胶圈要存在于阀门内部。  
2.2 此炉具只可在户外使用。  
2.3 此炉具只可在水平位置使用。  
2.4 确保气罐周围无任何可燃物，具体请参见5.6。  
2.5 一定要在户外安全的地方更换或安装气罐，远离任何可燃源例如明火，标灯，电火花，同时要远离其它人。  
2.6 如果你想测试炉具与气罐连接的紧密性，一定要在户外进行。切勿使用明火进行检测。只可使用肥皂水检测。  
2.7 切勿使用损坏的，密封不严，漏气及存在故障的炉具。  
2.8 当炉具点燃切勿使其离开你的视线。  
2.9 不要让锅具处于干烧的状态。

#### 3. 炉具取放

- 3.1 当炉具使用中或使用后要小心，切勿用手触摸高温区域。  
3.2 存储：当炉具使用完毕后一定要将其从气罐上取下，并将它存放在远离热源的干燥地点。  
3.3 切勿将炉具用作其功能以外的用途  
3.4 操作炉具时要小心。勿摔。

#### 4. 安装炉具 (图2)

- 4.1 确保开关 (2) 处于关闭状态 (顺时针拧到底)。（如配有标准电打火则需按下电打火开关 (5)，检查是否出现一道火花射向炉具。）  
4.2 连接炉具时，确保气罐 (3) 整体向上。  
4.3 将阀门垂直的位于气罐之上 (如图2所示)  
4.4 轻轻的转动气罐，直到其与阀门内部0型胶圈相接触。旋转时要小心，切勿滑丝。只可用手旋转。切勿旋转过紧或将阀门损坏。  
4.5 确保炉具密封性完好。如需检测炉具的稳固性，一定要在户外进行。严禁使用明火检测炉具是否漏气。只可使用肥皂水涂抹在各连接处，如有漏气则会出现气泡。如果您心存疑虑或能够听见或闻见气体泄漏，请不要尝试点燃油具，将炉具取下并联系当地经销商。  
4.6 旋转支脚 (锅底支撑架) (6) 到正确的位置。  
4.7 确保炉具已经安全无误的安装好。现在可以放心使用。  
4.8 将挡风玻璃置于红色硅胶垫上 (见图 4)。然后，按照红色箭头方向推动挡风玻璃，

当磁铁贴住锅具支脚时停止推动。

#### 5. 炉具操作

- 5.1 一定要在平稳的表面上操作炉具。  
5.2 将开关逆时针旋转 (2) 并迅速点燃炉具 (4) (如果是标配则带有电打火器 (5))  
5.3 通过开关 (2) 来调整火苗大小。  
5.4 点燃后，保持炉具直立，不要来回移动。如果炉具没有完全变热或你随意的移动都会导致其产生火花。  
5.5 使用后，确保阀门正确关闭 (开关顺时针拧紧)  
5.6 一定要与易燃物保持足够距离。为了避免火灾发生，横向和纵向要保持至少500毫米 (20英寸) 距离。

#### 6. 更换气罐

- 6.1 完全关闭阀门。确保火焰完全熄灭且周围无明火。使其处于户外并远离其它人。将气罐自阀门处拧下，如果发现0型黑色胶圈断裂或磨损则需将其更换。将气罐拧上时一定要对准螺纹，避免错位滑丝，而且只可用手拧紧，详见第4部分描述。

#### 7. 维护保养

- 7.1 如果感觉气罐内气压变低或者无法点燃，检查气罐内 (3) 是否还有气体残留。如果有，那么喷嘴 (9) 可能发生阻塞

7.2 关闭开关 (2) 将气罐 (3) 拧下。</p

de silicona roja (consultar la figura 4). A continuación, empujar la protección contra el viento en la dirección de la flecha roja hasta que los imanes se acoplen a los soportes del recipiente.

## 5. USO

- Durante su uso el aparato de gas deberá estar siempre sobre una superficie firme.
- Girar el botón de regulación (2) en el sentido opuesto a las agujas del reloj y encender inmediatamente el quemador (4) (con el encendedor piezoeléctrico (5) si es estándar).
- Ajustar la llama girando el botón de regulación (2).
- Este aparato de gas sólo deberá emplearse en posición vertical. No moverlo mientras esté encendido. Puede producirse una llama vacilante antes de que el aparato se caliente, o si se mueve bruscamente.
- Después del uso comprobar que la válvula esté cerrada (girando el botón de regulación hasta el tope en el sentido de las agujas del reloj).
- La distancia a los materiales combustibles debe ser segura. La mínima distancia al techo es de 500 mm y a la pared mínimo 500 mm, DE LO CONTRARIO puede producirse un incendio.

## 6. CAMBIO DE CARTUCHO

- Cerrar completamente la válvula. Comprobar que la llama se haya apagado y que no haya fuego encendido en las proximidades. El cartucho de gas deberá reemplazarse al aire libre, sin otras personas en las proximidades. Desenroscar el cartucho de la válvula y, si el anillo tórico que obtura el hornillo estuviera roto o desgastado, cambiarlo. Evitar estropear la rosca colocando la válvula recto en la rosca del cartucho y enroscar empleando solamente la fuerza de la mano, tal como se ha descrito en el apartado 4.

## 7. MANTENIMIENTO (fig.3)

- Si por algún motivo la presión del gas descendiera o no fuera posible encender el aparato, controlar si hay gas en el cartucho (3). En caso afirmativo, comprobar si la boquilla (9) ha quedado obstruida.
- Limpieza de la boquilla. Cerrar completamente el botón de regulación (2) y desenroscar el cartucho (3). Desenroscar los dos tornillos pequeños (7) situados en el lateral de la cocina y separar con cuidado la sección del quemador (4) del cuerpo de la válvula.
- Desenroscar la boquilla (9) de la válvula con una llave de 6 mm.
- Limpiar la boquilla soplando a través del pequeño agujero del extremo. No utilizar ninguna aguja u objeto similar para limpiarla, puesto que puede dañar el agujero, haciendo que el aparato sea de uso peligroso.
- Volver a colocar la boquilla y roscárla convenientemente hasta que el cierre sea hermético. Volver a acoplar el cartucho siguiendo las instrucciones del apartado 4. Para una seguridad adicional controlar la unión con agua jabonosa caliente. La unión no es lo suficientemente hermética si se producen burbujas.
- Montar la sección del quemador (4) en el cuerpo de la válvula y afianzar con los dos tornillos pequeños (7)

## 8. CONTROL Y MANTENIMIENTO

- Comprobar siempre que el anillo tórico de junta esté bien colocado y no tenga desperfectos. Esto deberá controlarse cada vez que se monte el aparato de gas. Reemplazar el anillo tórico si está dañado o desgastado.
- Pueden adquirirse anillos tóricos nuevos en el establecimiento del agente más próximo.

## 9. SERVICIO Y REPARACIONES

- Si se producen fallos que no puedan repararse siguiendo las presentes instrucciones, el aparato de gas deberá entregarse al tallerista.
- No intentar hacer tareas de mantenimiento o reparación que no sean las aquí descritas.
- No hacer nunca modificaciones en el aparato de gas, puesto que entonces su uso podría ser peligroso.

## 10. REPUESTOS Y ACCESORIOS

- Utilizar sólo repuestos y accesorios genuinos de Primus. Obrar con cuidado al montar los repuestos y accesorios, y evitar entrar en contacto con piezas calientes.
- Cartucho de repuesto: En este aparato deberán utilizarse solamente cartuchos Primus con mezcla de propano/isobutano/butano 2206.
- Repuestos  
732060 Boquilla  
732440 Anillo tórico  
(732111 Encendedor piezoeléctrico, 321483)  
Como accesorio extra hay patas de apoyo para el cartucho de gas 721171 (para dar mayor estabilidad). Si se tuvieran dificultades en conseguir repuestos o accesorios, ponerse en contacto con el distribuidor en el país, ver: [www.primus.se](http://www.primus.se)

## 3530 PRIMUS Express Stove Set™ Fogão

### MODO DE EMPREGO

**IMPORTANTES:** Leias as instruções atentamente e familiarize-se com o produto, antes de ligar o reservatório de gás ao aparelho. Revêja periodicamente as instruções para não se esquecer do funcionamento do aparelho. Guarde as instruções para futura utilização.

#### APENAS PARA USO EXTERIOR!

**NUNCA** cubra o fogão (botija de gás) com guardaventos, pedras, ou outros objectos, que possam causar "sobre-aquecimento" e danos no fogão e botija. O sobre-aquecimento da botija de gás, quando provocado desta maneira, é extremamente perigoso.

#### 1. INTRODUÇÃO

- Este aparelho deve ser usado exclusivamente com reservatórios de mistura de gás Primus propano/butano 2206, 2202 e 2207.
- Pode acarretar perigo tentar ligar outros tipos de reservatórios a este aparelho.
- Consumo de gás: 160 g/h / 2,2 kW butano à pressão de 1 bar, 198 g/h / 8600 BTU/h butano à pressão de 1,45 bar.
- Embocadura: 0,30 mm, 732060.
- Este aparelho de gás satisfaz os requisitos das normas EN521.

#### 2. INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA (Fig. 1)

- Verifique se os elementos vedantes (1) do aparelho estão correctamente colocados e em bom estado, antes de ligar o reservatório de gás. O anel em O deve ser montado de forma solta, no corpo da válvula.
- Este aparelho é destinado apenas a uso exterior.
- Coloque o aparelho numa superfície plana.
- Assegure-se de que na proximidade não existem objectos inflamáveis, ver ponto 5.6.
- A mudança, ou ligação, do reservatório de gás deve ser feita no exterior ou num espaço bem ventilado. Verifique se não está perto de chama e se está longe das outras pessoas.
- Se tiver que verificar a quantidade de gás existente no reservatório, faça-o no exterior. Nunca controle fugas através de chama. Use por ex. água de sabão.
- Não utilize nunca um aparelho com elementos vedantes danificados ou gastos, nem com fugas, danificado, ou que funcione mal.
- Nunca deixe sem assistência um aparelho aceso.
- Evite a fervura nas caçarolas até à evaporação total.

#### 3. MANUSEAMENTO DO APARELHO

- Tenha o cuidado de não tocar nas partes quentes do aparelho, durante e pouco depois da sua utilização.
- Como guardar: Desaperte o reservatório de gás do aparelho, quando não estiver a ser usado. O reservatório deve ser guardado em local seco e seguro, onde não haja fontes de calor.
- Não faça uso abusivo do aparelho, nem o utilize para fins diferentes daqueles para que foi destinado.
- Tenha cuidado ao manusear o aparelho. Não o deixe cair.

#### 4. MONTAGEM DO APARELHO DE GÁS (Fig. 2)

- Verifique se o botão regulador (2) está completamente fechado (rodando este até ao máximo, no sentido dos ponteiros do relógio). (Empurre o acionador (5) para baixo e verifique se é disparada uma foice quando atinge o combustor, premindo o botão de ignição (6) nos casos standard).
- Mantenha o reservatório de gás (3) na vertical quando o ligar à válvula.
- Ajuste a válvula com precisão ao reservatório de gás (ver Fig. 2).
- Enrosque cuidadosamente o reservatório na válvula, até entrar em contacto com o anel-. Tenha o cuidado de ver se não enroscou o reservatório e forma enviesada. ATENÇÃO! reservatório deve ser enroscado, à mão, na válvula. Se apertar com demasiada força pode danificar o reservatório.

- Verifique se o gás ficou totalmente vedado. O controle do gás deve ser feito sempre no exterior. A existência de fugas nunca deverá ser controlada através de chama. Use água de sabão, aplicando-a nas juntas e conexões do aparelho. Se houver fugas formam-se bolas de sabão no local da fuga. Se tiver razões para pensar que existe fuga, ou se cheirar a gás, não acenda o aparelho. Desaperte o reservatório e entregue o aparelho ao revendedor da Primus.
- Troca de reservatórios: Use apenas reservatórios de gás Primus, contendo a mistura de gás propano/isobutano/butano 2206 própria para este aparelho.

- Peças sobresselentes  
732060 Embocadura  
732440 Anel-O  
(732110 Botão de Ignição, 321483)  
Como acessório extra hay patas de apoyo para el cartucho de gas 721171 (estabilidad extra). Se tiver dificuldade em encontrar peças sobresselentes ou acessórios comunes com o distribuidor no seu país, veja em: [www.primus.se](http://www.primus.se)
- Assente o pára-vento a base de silicone vermelha

(consulte a figura 4). Em seguida, empurre o pára-vento na direção da seta vermelha até os ímãs prenderem nos suportes do recipiente.

#### 5. UTILIZAÇÃO DO APARELHO DE GÁS

- O aparelho deve estar apoiado numa superfície firme e plana ao ser utilizado.
- Rode o botão de regulação no sentido contrário aos ponteiros do relógio (2) e acenda imediatamente o combustor (premindo o botão de ignição (6) nos casos standard).
- Ajuste a chama rodando o botão de regulação (2).
- O aparelho só deve ser utilizado quando estiver perfeitamente na vertical. Nunca mude de posição um aparelho aceso. A chama pode apresentar aspecto tremulante antes do aparelho estar quente, ou quando este é movido de forma demasiado violenta.
- Após a utilização verifique se a válvula está completamente fechada (rodando ao máximo o botão de regulação no sentido dos ponteiros do relógio).
- Deverá ser guardada uma distância conveniente de materiais passíveis de combustão. A distância do teto deverá ser de pelo menos 500 mm e da parede de pelo menos 500 mm, em CASO CONTRÁRIO há risco de incêndio.

#### 6. MUDANÇA DO RESERVATÓRIO DE GÁS

- Feche a válvula completamente. Assegure-se de que a chama está extinta e que não se encontra próximo de qualquer outra chama. O reservatório de gás deve ser mudado no exterior, longe de outras pessoas.

Desenrosque o reservatório da válvula e mude o anel-O, que vedá o fogão, se estiver danificado ou gasto. Evite enroscar enviesadamente, ajustando a válvula com precisão à rosca do reservatório de gás, utilizando apenas força manual, de acordo com a descrição no ponto 4.

#### 7. MANUTENÇÃO (figura 3)

- Se a pressão do gás baixar por qualquer razão, ou não for possível acendê-lo, verifique se existe gás no reservatório (3). Se de facto houver, assegure-se de que a embocadura (10) não está entupida.
- Limpeza da embocadura. Feche o botão de regulação completamente (2) e desenrosque o reservatório de gás (3).
- Desaparefuse os dois parafusos pequenos (7) no lado do fogão e levante a parte do combustor (4) cuidadosamente a partir do corpo da válvula.
- Desaparefuse os dois parafusos pequenos (7) no lado do fogão e levante a parte do combustor (4) cuidadosamente a partir do corpo da válvula.
- Limpe a embocadura soprando através do orifício frontal. Não use agulhas nem objectos similares para limpar a embocadura, pois podem danificar o orifício, tornando perigosa a utilização do aparelho.
- Volte a colocar a embocadura enroscando-a cuidadosamente, de forma a vedar a junção por completo. Ligue de novo o reservatório de gás, segundo a descrição no ponto 4. Para maior segurança, verifique a junção através de água quente com sabão.
- Empurre a parte do combustor (4) no sentido do corpo da válvula e fixe-a com os dois parafusos pequenos(7).

#### 8. CONTROLE E MANUTENÇÃO

- Verifique sempre se a anilha vedante está bem colocada e em boas condições. Faça isto sempre antes de montar o parelho de gás. Substitua a anilha se estiver deteriorada ou gasta.
- Há anéis-O novos à venda no revendedor mais próximo.

- Mantenha o reservatório de gás (3) na vertical quando o ligar à válvula.
- Ajuste a válvula com precisão ao reservatório de gás (ver Fig. 2).
- Enrosque cuidadosamente o reservatório na válvula, até entrar em contacto com o anel-. Tenha o cuidado de ver se não enroscou o reservatório e forma enviesada. ATENÇÃO! reservatório deve ser enroscado, à mão, na válvula. Se apertar com demasiada força pode danificar o reservatório.

#### 9. ASSISTÊNCIA TÉCNICA E REPARAÇÃO

- Se não conseguir rectificar qualquer avaria através das presentes instruções deve entregar o aparelho ao seu revendedor.
- Não tente fazer operações de manutenção ou de reparação que não venham prescritas nas instruções.
- Não introduza modificações no aparelho, a fim de não tornar perigosa a sua utilização.
- Peças sobresselentes  
732060 Embocadura  
732440 Anel-O  
(732110 Botão de Ignição, 321483)  
Como acessório extra hay patas de apoyo para el cartucho de gas 721171 (estabilidad extra). Se tiver dificuldade em encontrar peças sobresselentes ou acessórios comunes com o distribuidor no seu país, veja em: [www.primus.se](http://www.primus.se)
- Verifique se o gás ficou totalmente vedado. O controle do gás deve ser feito sempre no exterior. A existência de fugas nunca deverá ser controlada através de chama. Use água de sabão, aplicando-a nas juntas e conexões do aparelho. Se houver fugas formam-se bolas de sabão no local da fuga. Se tiver razões para pensar que existe fuga, ou se cheirar a gás, não acenda o aparelho. Desaperte o reservatório e entregue o aparelho ao revendedor da Primus.
- Troca de reservatórios: Use apenas reservatórios de gás Primus, contendo a mistura de gás propano/isobutano/butano 2206 própria para este aparelho.
- Peças sobresselentes  
732060 Embocadura  
732440 Anel-O  
(732110 Botão de Ignição, 321483)  
Como acessório extra hay patas de apoyo para el cartucho de gas 721171 (estabilidad extra). Se tiver dificuldade em encontrar peças sobresselentes ou acessórios comunes com o distribuidor no seu país, veja em: [www.primus.se](http://www.primus.se)
- Verifique se o combustor está convenientemente apertado. O fogão está agora pronto para ser usado.
- Verifique se o combustor está convenientemente apertado. O fogão está agora pronto para ser usado.

## 3530 PRIMUS Express Stove Set™, vařič

### NÁVOD K POUŽITÍ

**DŮLEŽITÉ:** Před připojením zařízení k plynové kartuši si prosím pečlivě přečtěte tento návod a seznamte se s výrobkem. K návodu se pravidelně vracejte, abyste měli stálé povídání o tom, jak zařízení funguje. Tento návod uschovajte pro pozdější použití.

#### POUŽÍVEJTE POUZE VENKU!

**NIKDY** nezakryvejte vařič (plynovou kartuši) krytem proti větru, kameny nebo podobnými předměty, které mohou způsobit „přehřátí“ a poškození vařiče a kartuše. Takovéto přehřátí plynové kartuše je vysoce nebezpečné.

#### ÚVOD

- Tento spotřebič by se měl používat výhradně s kartušemi Primus 2206, 2202 a 2207, které obsahují směs propanu, butanu a izobutanu. Pokoušet se ho násadit na jiné typy plynových kartuší může být nebezpečné.
- Spotřeba plynu: 160 g/h / 2,2 kW s butanem při tlaku 1 bar.  
198 g/h / 8600 BTU/h s butanem při tlaku 1,45 bar.  
Tryska: 0,30 mm, 732060.
- Tento plynový spotřebič odpovídá ustanovením normy EN521.

#### 2. BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE (obr. 1)

- Před nasazením plynové kartuše se ujistěte, že jsou všechna těsnění spotřebiče (1) na svém místě a v dobrém stavu. Těsnící kroužek by měl být volně násazen na těle ventili.
- Spotřebič by se měl používat pouze venku.
- Spotřebič je nutno používat na rovném povrchu.
- Ujistěte se, že se v blízkosti plynového spotřebiče nenachází žádné hořlavé materiály, viz část 5.6.

#### 3. MANUPULACE SE SPOTŘEBIČEM

- Se a pressão do gás baixar por qualquer razão, ou não for possível acendê-lo, verifique se existe gás no reservatório (3). Se de facto houver, assegure-se de que a embocadura (10) não está entupida.
- Limpeza da embocadura. Feche o botão de regulação completamente (2) e desenrosque o reservatório de gás (3).
- Desaparefuse os dois parafusos pequenos (7) no lado do fogão e levante a parte do combustor (4) cuidadosamente a partir do corpo da válvula.
- Desaparefuse os dois parafusos pequenos (7) no lado do fogão e levante a parte do combustor (4) cuidadosamente a partir do corpo da válvula.
- Limpe a embocadura soprando através do orifício frontal. Não use agulhas nem objectos similares para limpar a embocadura, pois podem danificar o orifício, tornando perigosa a utilização do aparelho.
- Volte a colocar a embocadura enroscando-a cuidadosamente, de forma a vedar a junção por completo. Ligue de novo o reservatório de gás, segundo a descrição no ponto 4. Para maior segurança, verifique a junção através de água quente com sabão.
- Empurre a parte do combustor (4) no sentido do corpo da válvula e fixe-a com os dois parafusos pequenos(7).

#### 4. SESTAVENÍ SPOTŘEBIČE (obr. 2)

- Ujistěte se, že je regulaci knoflík (2) zcela zavřený (otočením ve směru hodinových ručiček až na doraz). (Stiskněte spoušť (5) směrem dolů a zkontrolujte, že piezoelektrický zapalovač (5), pokud jde o standardní model, vykresle jiskru, která zapálí hořák.)
- Vyvarujte se nesprávné použití spotřebiče a nepoužívejte ho k účelu, ke kterým není určen.
- Se spotřebičem zacházejte opatrně. Neupouštějte ho na zem.

#### 5. PRAVIDELNÝ SERVIS A ÚDRŽBA

- Vždy se ujistěte, že je těsnící kroužek na svém místě a v dobrém stavu. Kontrolujte ho před každým sestavením spotřebiče. Pokud je těsnící kroužek poškozený nebo opotřebovaný, vyměň

4.8 Поставете ветробрана върху червената силиконова поставка (вж. фиг. 4). След това натиснете ветробрана в посоката на червената стрелка, докато магнитите се прилепят към поставките за тендърера.

#### ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА УРЕДА

Винаги използвайте уреда върху твърда повърхност. Завъртете регулатора обратно на часовниковата стрелка (2) и веднага подайте пълни към горелката (4) (със запалителното устройство пизо (5), ако такова е налично). При нужда коригирайте дължината на пламъка чрез завъртане на регулатора (2). След запалването, работете с уреда в изправено положение и не го мествете. Може да възникне припламване, ако уредът не е загрял напълно или ако бъде мествен без нужното внимание. След приключване на работата се уверете, че вентилът е напълно затворен (регулаторът е завъртат докрай по посока на часовниковата стрелка). При наличие на запалими материали, уредът следва да се постави на достатъчно разстояние от тях. Минималното отстояние следва да е поне 500 mm (20 инча) от страничната или горна част. Тези минимални отстояния следва да бъдат стриктно съблюдавани, за да се предотврати опасността от пожар.

#### СМЯНА НА ГАЗОВАТА БУТИЛКА

Затворете вентила докрай. Уверете се, че пламъкът е загаснал и никма друг открил огън наблизо. Извесете уреда навън, далеч от други хора. Развийте бутилката от вентила и заменете кръглото уплътнение, ако е напукано или износено. Избягвайте кривото навиване, като поставите вентила водоравно спрямо резбата на газовата бутилка. Завивайте само на ръка, като е описано в раздел 4.

#### ОБСЛУЖВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

Ако налягането на газа намалее или газът отказва да се запали, проверете дали е останал такъв в бутилката (3). Ако е наличен, то дюзата (9) може да е запушена. Почистване на дюзата Затворете докрай регулатора (2) и развийте газовата бутилка (3). Развийте двете малки винтчета (7) отстрани на котлоня и отделете внимателно частта на горелката (4) от механизма на вентила. Развийте дюзата (9) от вентила посредством в предната част. Не използвайте инструмент с неподходящ размер или игла от какъвто и да било вид, за да почистите запушването, защото рискувате да повредите отвора и да направите уреда опасен за употреба.

Прикрепете отново дюзата и я завийте пътно, за да избегнете утечки. Прикрепете отново газовата бутилка като следвате указанятията в раздел 4. За по-голяма сигурност, проверете мястото на свързване със сапунена вода. Ако се появят балончета, свързването не е достатъчно пътно.

Натиснете частта на горелката (4) към механизма на вентила и закрепете с двете малки винтчета (7).

#### РЕДНОВНО ОБСЛУЖВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

Винаги проверявайте дали кръглото уплътнение е на мястото си и е в добро състояние. Винаги извършвайте тази проверка преди да слободите уреда. Сменете кръглото уплътнение ако е повредено или износено.

Нови кръгли уплътнения могат да се закупят от местния търговски представител.

#### ОБСЛУЖВАНЕ И ПОПРАВКА

Ако не успеете да отстраните проблема, следвайки тези инструкции, върнете уреда в магазина. Не се опитвайте да обслужвате или поправяте уреда по друг начин.

В никакъв случай не модифицирайте уреда. Подобна намеса може да го направи опасен за употреба.

#### РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ И АКСЕСОАРИ

Използвайте само резервни части и аксесоари, произведени от Primus. Бъдете внимателни, когато подменяте части или добавяйте аксесоари. Не докосвате горещите части.

Газови бутилки за смяна: Използвайте единствено газовите бутилки Primus 2206 съдържащи смес от пропан/изобутан/бутил, с този уред.

Резервни части  
732060 Дюза  
732440 Кръгло уплътнение

(732110 Запалително устройство пизо, 321483) Възможно е да се поръча допълнителна конзола 721171 за прикрепяне на газовата бутилка (за по-висока стабилност).

10.4 В случаи, че срещате проблеми с намирането на резервни части или аксесоари, консултирайте се с дистрибутора за Вашата страна. Посетете [www.primus.se](http://www.primus.se)



## 3530 PRIMUS Express Stove Set™, Ocak KULLANIM KILAVUZU

**ÖNEMLİ:** Ocağı LPG kartuşuna bağlamadan önce bu talimatları dikkatle okuyarak ürün iyice tanıyan. Ürün özelliklerini unutmadan için bu kilavuzu periyodik olarak gözden geçirin. Daha sonra başvuru için bu kilavuzu saklayın.

#### SADECE DIŞARIDA KULLANMAK İÇİNDİR!

Ocağı (gaz kartuşunu) ASLA rüzgâr siperleriyle, kaya veya sair "şası isınmaya" ve ocak ve kartuşta hasara neden olabilecek şeylere örtmeyeiniz. Bu şekilde bir gaz kartuşunun aşırı isınması çok tehlikelidir.

#### GİRİŞ

- 1.1 Bu ocak sadece 2206 Primus Propan/Bütan/İzobütan karışımı kartuşlar ile kullanılmalıdır.
- 1.2 Diğer tür gaz kartuşlarının takılmaya çalışılması tehlikeli olabilir.
- 1.3 Gaz tüketimi: 1 bar basınçta bütan yakıldıında 160 gr/saat / 2,2 kW .  
1,45 bar basınçta bütan yakıldıında 198 gr/saat / 8600 BTU/saat.
- 1.4 Jet yakıt mensesi: 0,30 mm, 732060.
- 1.5 Bu gaz ocağı EN521 standartlarına uygundur.

#### EMNİYET TALİMATLARI (Şek. 1)

- 2.1 Gaz kartuşunu takmadan önce sizdirmaz contaların (1) yerinde ve iyi durumda olduğundan emin olun. O-ring conta vanada gevşek şekilde takılı olacaktır.
- 2.2 Ocak sadece dış ortamda kullanılmışdır.
- 2.3 Ocak düz bir yüzey üzerine kurularak kullanılmışdır.
- 2.4 Gaz ocağı yakınında tutuşabilir herhangi bir madde bulunmadığından emin olun, bkz 5.6
- 2.5 Gaz kartuşlarını daima dışarıda, diğer insanların bulunmadığı, çiplak alev, pilot alev, elektrik istisnisi gibi her türlü kaynağın uzakta emniyetli bir yerde takın veya değiştirin.
- 2.6 Ocağından gaz emniyetini kontrol etmeniz gerekiyorsa bunu dış ortamda yapın. Gaz sıvısının olup olmadığını alevle kontrol etmeyin. Kontrolü sadece sabunu su kullanarak yapın.
- 2.7 Contalar hasarlı veya yıpranmış bir ocağı asla kullanmayın. Sıvıtı yapılan, hasarlı veya bozuk ocakları asla kullanmayın.
- 2.8 Ocağı çözimsiz kendi başına yanar halde bırakmayın.
- 2.9 Tavaları ocağın üzerinde içindeki sıvi buharlaşarak kızacıgı şekilde bırakmayın.

#### OCAK KULLANILIRKEN DİKKAT EDİLECEK HUSUSLAR

- 3.1 Kullanım sırasında veya kullandıkten sonra ocağın sıcak parçalarına dokunmamaya özen gösterin.
- 3.2 Saklama koşulları: Kullanılmadığında daima kartuşu açmaktan kaçının. İsi kaynaklarından uzak, kuru ve emniyetli bir yerde saklayın.
- 3.3 Ocağı hır kullanmayıne ve tasarılandığı kullanım amacıyla bir iste kullanmaktan kaçının.
- 3.4 Ocağı kullanırken özen gösterin. Yere düşürmekten kaçının.

#### OCAĞIN MONTAJI (şek 2)

- 4.1 Ocağıngaz kontrol vanasının (2) siki sıkıya kapalı olduğundan emin olun (döndürüdük kadar saat içinde gevirebilir). (Çakmak düğmesini (5) aşağı doğru bastırarak, eger standart olarak mevcut piezo elektrik tutuşturucudan (5) kırılcım çıktıından ve beke erişerek ocağı ateşlediğinden emin olun.)

- 4.2 Gaz vanasına bağlı kartuşu (3) dik durumda tutun.
- 4.3 Gaz vanasını düzgün şekilde kartuşun üzerinde yerleştirin (şekil 2. de gösterildiği gibi)
- 4.4 Kartuşu vananın O-ring contasıyla buluşana kadar nazikçe döndürerek vanayı takın. Takarken kartuşun diş adını yanlış kaptırmamaya dikkat edin. Sadece elle döndürerek sıkılıyin. Aşırı sıkılamayın aksi takdirek kartuş vanasının hasar görmesine neden olabilir.

#### YEDEK PARÇA VE AKSESUARLAR

- 10.1 Sadece Primus marka yedek parça ve aksesuarları kullanın. Yedek parça ve aksesuarları takarken dikkatli olun. Sıcak parça-lara temasta kaçının.

- 10.2 Yedek Kartuşlar: Bu ocaklı sadece Primus 2206 Propan/Izobütan/Bütan karışımı gaz kartuşlarını kullanın.

- 10.3 Yedek Parçalar

yerleştirin (bkz. Şekil 4). Ardından; rüzgar siperini, miknatıslar pişirme kabi desteklerine yapışana kadar kırmızı ok yönünde ittirin.

#### OCAĞIN KULLANILMASI

- 5.1 Ocağı her zaman düz ve sağlam bir zemin üzerinde kullanın.
- 5.2 Gaz kontrol vanasını saat yönünün (2) tersine çevirin ve ocağı (4) hemen (eger standart olarak mevcut piezo elektrik ateşleyicisini (5) kullanarak) yakın.

- 5.3 Gaz kontrol vanasını (2) çevirerek alevin şiddetini ayarlayın.

- 5.4 Yatıkta sona ocağı dik durumda kullanın ve etrafında yerini değiştirmeyin. Ocak tam olarak isınmadıysa veya dikkatsizce yerini değiştirdiğinde aralar parçaların teması olabilir.

- 5.5 Gaz kontrol vanasını tam olarak kapandığında emin olun (gaz kontrol vanası saat yönünde tam döndürülmemelidir).

- 5.6 Ocağından tutuşabilir maddelerden uzak olmasına dikkat edin. Tutuşabilir maddeler minimum mesafe, yanlarında ve üzerinde en az 500 mm (20 inç) olmalıdır. Yangın çıkışına meydan vermek için bu asgari mesafelere uyulmalıdır.

#### KARTUŞUN DEĞİŞTİRİLMESİ

- 6.1 Gaz kontrol vanasını tam olarak kapatın. Alevin sönümdünden ve yakin çevrede başka alev kaynağını olmadığından emin olun. Ocağı dışarıda insanlardan uzak bir yere götürün. Kartuş vanadan döndürerek gikanın ve eger ocaq O-ring kontası zedelenmiş veya yıpranmış değiştirin. Vanayı kartuş vida dişi üzerine dengeli şekilde getirerek dişe yanlış kaptırmaktan kaçının ve sadece bölüm 4'de tarif edildiği gibi elle sıkılıyin.

#### BAKIM

- 7.1 Eğer gaz basinci düşer veya gaz yanmazsa kartuşta (3) gaz kalıp kalmadığını kontrol edin. Eğer kartuşta gaz varsa ocak jet mensesi (9) tikanmış olabilir.

- 7.2 Gaz kontrol vanasını (2) tam olarak kapatın ve kartuşu (3) yerinden çıkarın.

- 7.3 Ocağından yanlarında bulunan iki küçük vidayı (7) gevşeterek gikanın ve bek kismını (4) vana gövdesi üzerinden düzgünce yukarı kaldırın.

- 7.4 Ocak memesi (9) 6 mm anahtar yardımıyla vanadan sökünen.

- 7.5 Öndeği küçük deligidenden üfleyerek ocak memesi temizleyin. Tıkanıklığı gidermek için yanlış ebatta delik temizleme cubuğu veya herhangi bir tipi kullanımın aksı takdirde deliği zedeleyerek ocağınızın emniyetsız hale gelmesine neden olursunuz.

- 7.6 Ocak memesi tekrar yerine takın ve gaz sizdirmazılığını garantilemek için sıkılıyin. Bölüm 4'deki talimatlara uygun olarak kartuşu yerine takın. Dahı emniyeti olmasa içi bağlıtı yerini ilk sabunu suyla kontrol edin. Eğer hava kabarcıkları belirleceğini yeterince sıkılıyin.

- 7.7 Bek kismını (4) vana gövdesi üzerine iterek oturun ve iki küçük vidayı (7) yerine sabitleyin.

#### RUTİN KONTROLLER VE BAKIM

- 8.1 O-ring contaların daima yerinde ve iyi durumda olduğundan emin olun. Bunu daima ocağı kurma ve önce kontrol edin. O-ring kontayı hasarlıyla veya yıpranmışa değiştirin.

- 8.2 Yeni O-ring contalar yerel satıcıdan tedarik edilebilir.

#### SERVİS VE ONARIM

- 9.1 Bu kullanım kılavuzundaki talimatları uygulayarak herhangi bir problemi gideremezseniz ocağı yerel satıcıdan şikayetin.

- 9.2 Başka bir bakım veya onarım işlemine teşebbüs etmeyin.

- 9.3 Ocağından modifikasiyon yapmayın. Bu ocağın emniyetsız hale gelmesine neden olabilir.

#### 10. YEDEK PARÇA VE AKSESUARLAR

- 10.1 Sadece Primus marka yedek parça ve aksesuarları kullanın. Yedek parça ve aksesuarları takarken dikkatli olun. Sıcak parça-lara temasta kaçının.

- 10.2 Yedek Kartuşlar: Bu ocaklı sadece Primus 2206 Propan/Izobütan/Bütan karışımı gaz kartuşlarını kullanın.

- 10.3 Yedek Parçalar

- 732060 Jet yakıt mensesi  
732440 O-ring  
(732110 Piezo tutuşturucu, 321483)

- İsteğe bağlı kartuş desteği 721171 (ekstra stabilite için) mevcuttur.

- Ocağından akaryakları (pişirme kabi destekleri) (6) döndürerek doğru pozisyonu getirin.  
Ocak bekinin sıkıca yerine vidalandırdan emin olun. Ocak şimdi kullanımına hazırlıdır.

- Rüzgar siperini kırmızı silikon ped üzerine

8-4 Piyasada bulunan bu uygulama (şekil 4). Ardından; rüzgar siperini, miknatıslar pişirme kabi desteklerine yapışana kadar kırmızı ok yönünde ittirin.

(Anırtı şekil 4). Sonra, bu uygulama (şekil 4) üzerindeki kırmızı ok yönünde ittirin.

8-5 Uygulama (şekil 4) üzerindeki kırmızı ok yönünde ittirin.

8-6 Uygulama (şekil 4) üzerindeki kırmızı ok yönünde ittirin.

8-7 Uygulama (şekil 4) üzerindeki kırmızı ok yönünde ittirin.

8-8 Uygulama (şekil 4) üzerindeki kırmızı ok yönünde ittirin.

8-9 Uygulama (şekil 4) üzerindeki kırmızı ok yönünde ittirin.

8-10 Uygulama (şekil 4) üzerindeki kırmızı ok yönünde ittirin.

8-11 Uygulama (şekil 4) üzerindeki kırmızı ok yönünde ittirin.

8-12 Uygulama (şekil 4) üzerindeki kırmızı ok yönünde ittirin.

8-13 Uygulama (şekil 4) üzerindeki kırmızı ok yönünde ittirin.

8-14 Uygulama (şekil 4) üzerindeki kırmızı ok yönünde ittirin.

8-15 Uygulama (şekil 4) üzerindeki kırmızı ok yönünde ittirin.